

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Воронежский государственный университет»**

УТВЕРЖДЕНО

Ученым советом ФГБОУ ВО «ВГУ»

от 31.08.2021 ПРОТОКОЛ № 6

**Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования**

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль

Перевод и переводоведение. Немецкий и английский языки

Уровень высшего образования: **специалитет**

Квалификация **Лингвист-переводчик**

Форма обучения **очная**

Год начала подготовки: 2021 г.



Воронеж 2021

Утверждение изменений в ОПОП для реализации в 20__/20__ учебном году

ООП пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 20__/20__ учебном году на заседании ученого совета университета __.__.20__ г. протокол № ____

Заместитель председателя Ученого совета ФГБОУ ВО «ВГУ»

_____ Е.Е. Чупандина

__.__.20__ г.

Утверждение изменений в ОПОП для реализации в 20__/20__ учебном году

ООП пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 20__/20__ учебном году на заседании ученого совета университета __.__.20__ г. протокол № ____

Заместитель председателя Ученого совета ФГБОУ ВО «ВГУ»

_____ Е.Е. Чупандина

__.__.20__ г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения	4
1.1. Нормативные документы	
1.2. Перечень сокращений, используемых в ОПОП	
2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника	5
2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников	
2.2. Перечень профессиональных стандартов	
3. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы	5
3.1. Профиль/специализация образовательной программы	5
3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы	5
3.3 Объем программы	5
3.4 Срок получения образования	5
3.5 Минимальный объем контактной работы по образовательной программе	5
3.6 Язык обучения	5
3.7 Применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий	5
3.8 Реализация образовательной программы в сетевой форме	5
3.9 Рабочая программа воспитания, календарный план воспитательной работы	6
4. Планируемые результаты освоения ОПОП	6
4.1 Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения	6
4.2 Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения	10
4.3 Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения	11
5. Структура и содержание ОПОП	12
5.1. Структура и объем ОПОП	
5.2 Календарный учебный график, 5.3. Учебный план	12
5.4. Рабочие программы дисциплин (модулей), практик	
5.5. Государственная итоговая аттестация	
6. Условия осуществления образовательной деятельности	12
6.1 Общесистемные требования	
6.2 Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы	13
6.3 Кадровые условия реализации программы	13
6.4 Финансовые условия реализации программы	14
6.5 Оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся	14
Приложение 1. Перечень профессиональных стандартов	16
Приложение 2. Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника	17
Приложение 3. Матрица соответствия компетенций, индикаторов их достижения и элементов ОП	18
Приложение 4. Календарный учебный график	21
Приложение 5. Учебный план	24
Приложение 6. Перечень материально-технического оборудования и программного обеспечения	29
Приложение 7. Аннотации рабочих программ дисциплин (модулей)	41
Приложение 8. Аннотации рабочих программ практик	83

1. Общие положения

Основная профессиональная образовательная программа (далее – ОПОП) по специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение. Немецкий и английский языки** представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты) и организационно-педагогических условий (материально-техническое, учебно-методическое, кадровое и финансовое обеспечение), который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), иных компонентов, оценочных и методических материалов, а также рабочей программы воспитания, календарного плана воспитательной работы, форм аттестации.

1.1. Нормативные документы

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273 – ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989 (далее – ФГОС ВО);

1.2 Перечень сокращений, используемых в ОПОП

ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования;

ФУМО – федеральное учебно-методическое объединение;

УК - универсальные компетенции;

ОПК – общепрофессиональные компетенции;

ПК - профессиональные компетенции;

ПООП - примерная основная образовательная программа;

ОПОП – основная профессиональная образовательная программа;

ОТФ - обобщенная трудовая функция;

ТФ - трудовая функция;

ТД - трудовое действие;

ПС – профессиональный стандарт

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускников

2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

Область и (или) сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, могут осуществлять профессиональную деятельность, включает :

сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации;

сфера межгосударственных отношений.

В рамках освоения образовательной программы выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

- переводческий;
- аналитический.

2.2. Перечень профессиональных стандартов

Перечень используемых профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и используемых при формировании ОПОП приведен в **Приложении 1**.

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника данной образовательной программы, представлен в **Приложении 2**.

3. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы

3.1. Профиль/специализация образовательной программы

Профиль образовательной программы в рамках специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение – Перевод и переводоведение. Немецкий и английский языки.

3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы

Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы, – Лингвист-переводчик.

3.3. Объем программы

Объем программы составляет 300 зачетных единиц вне зависимости от применяемых образовательных технологий, реализации программы по индивидуальному учебному плану.

Объем программы, реализуемый за один учебный год, составляет 60 ЗЕТ при очной форме обучения вне зависимости от применяемых образовательных технологий, при реализации программы по индивидуальному учебному плану – не более 70 з.е. (за исключением ускоренного обучения), а при ускоренном обучении – не более 80 з.е.

3.4. Срок получения образования:

в очной форме обучения составляет 5 лет.

3.5 Минимальный объем контактной работы

Минимальный объем контактной работы по образовательной программе составляет 5422 часов.

3.6 Язык обучения

Программа реализуется на русском языке.

3.7 Применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (в соответствии с ФГОС)

Реализация программы возможна с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий в электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) университета и с использованием массовых открытых онлайн курсов (МООК), размещенных на открытых образовательных платформах.

3.8 Реализация программы возможна в сетевой форме

3.9. Рабочая программа воспитания, календарный план воспитательной работы размещены в ЭИОС ВГУ <https://www.vsu.ru/sveden/education/ooop.html>

4. Планируемые результаты освоения ОПОП

4.1 Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

В результате освоения программы специалитета у выпускника должны быть сформированы следующие **универсальные компетенции**

Таблица 4.1

Категория универсальных компетенций	Код	Формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации; УК-1.2. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников; УК-1.3. Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая достоинства и недостатки.
Разработка и реализация проектов	УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1 Формулирует конкретную, специфичную, измеримую во времени и пространстве цель, а также определяет дорожную карту движения к цели, исходя из имеющихся ресурсов и ограничений; УК-2.2 Составляет иерархическую структуру работ, распределяет по задачам финансовые и трудовые ресурсы, использует актуальное ПО; УК-2.3 Проектирует смету и бюджет проекта, оценивает эффективность результатов проекта; УК-2.4. Составляет матрицу ответственности и матрицу коммуникаций проекта; УК-2.5 Использует гибкие технологии для реализации задач с изменяющимися во времени параметрами.
Командная работа и лидерство	УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Вырабатывает конструктивные стратегии и на их основе формирует команду, распределяет в ней роли для достижения поставленной цели; УК-3.2. Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды для достижения поставленной цели; УК 3.3. Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении в команде на основе учета интересов всех сторон; УК-3.4 Организует и руководит дискуссиями по заданной теме и обсуждением результатов работы команды с привлечением последователей и оппонентов разработанным идеям; УК-3.5 Проявляет лидерские и командные качества, выбирает оптимальный стиль взаимодействия при организации и руководстве работой команды; УК-3.6 Эффективно взаимодействует с участниками образовательного процесса, в том числе участвует в групповых формах учебной работы.
Коммуникация	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и	УК-4.1 Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения; УК-4.2 Владеет культурой письменного и устного оформления профессионально ориентированного научного текста на государственном языке РФ; УК-4.3 Умеет вести устные деловые переговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном языке РФ;

		профессионального взаимодействия	<p>УК-4.4 Аргументировано и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ;</p> <p>УК-4.5 Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения;</p> <p>УК-4.6 Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии делового общения.</p>
Межкультурное взаимодействие	УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>УК-5.1 Анализирует историко-культурные традиции различных социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования);</p> <p>УК-5.2 Выделяет специфические черты и маркеры разных культур, религий, с последующим использованием полученных знаний в профессиональной деятельности и межкультурной коммуникации.</p>
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	<p>УК-6.1 Оценивает свои личностные ресурсы, оптимально их использует для успешного выполнения порученного задания;</p> <p>УК-6.2 Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяет реалистичные цели и приоритеты профессионального роста, способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки по выбранным критериям;</p> <p>УК-6.3 Выстраивает гибкую профессиональную траекторию, используя инструменты непрерывного образования, с учетом задач саморазвития, накопленного опыта профессиональной деятельности и динамично изменяющихся требований рынка труда;</p> <p>УК-6.4 Реализует приоритеты собственной деятельности, в том числе в условиях неопределенности, корректируя планы и способы их выполнения с учетом имеющихся ресурсов.</p>
	УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	<p>УК-7.1 Выбирает здоровьесберегающие технологии для поддержания здорового образа жизни с учетом физиологических особенностей организма.</p> <p>УК-7.2 Планирует свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности.</p> <p>УК-7.3 Соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в различных жизненных ситуациях и в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-7.4 Понимает роль физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.</p> <p>УК-7.5 Использует методику самоконтроля для определения уровня здоровья и физической подготовленности в соответствии с нормативными требованиями и условиями будущей профессиональной деятельности.</p> <p>УК-7.6 Поддерживает должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности, регулярно занимаясь физическими упражнениями.</p>

Безопасность жизнедеятельности	УК-8	Способен создавать и поддерживать повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК-8.1 Идентифицирует и анализирует опасные и вредные факторы элементов среды обитания и в рамках осуществляемой деятельности; знает основные вопросы безопасности жизнедеятельности; УК-8.2 Способен осуществлять действия по предотвращению возникновения чрезвычайных ситуаций природного, техногенного, социального (биолого-социального) происхождения; грамотно действовать в чрезвычайных ситуациях мирного и военного времени, создавать безопасные условия реализации профессиональной деятельности УК-8.3 Готов принимать участие в оказании первой и экстренной допсихологической помощи при травмах и неотложных состояниях, в том числе в условиях чрезвычайных ситуаций в мирное и военное время; УК-8.4 Способен обеспечить безопасные и/или комфортные условия труда на рабочем месте, в том числе с помощью средств защиты; выявить и устранить проблемы, связанные с нарушениями техники безопасности на рабочем месте.
Инклюзивная компетентность	УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1 – Демонстрирует дефектологические знания и понимание сущности и особенностей инклюзии в социальной и профессиональной сферах; УК-9.2 – Вырабатывает и реализует на практике конкретные решения по формированию и развитию безбарьерной среды в организациях социальной и профессиональной сфер; УК-9.3 – Организует конструктивное взаимодействие с лицами с ОВЗ и инвалидами.
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1 Понимает базовые принципы функционирования экономики; УК-10.2 Понимает основные виды государственной социально-экономической политики и их влияние на индивида; УК-10.3 Использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом). УК – 10.4 Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения поставленных целей; УК – 10.5 Контролирует собственные экономические и финансовые риски.
Гражданская позиция	УК-11	Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК-11.1 Проявляет готовность добросовестно выполнять профессиональные обязанности на основе принципов законности. УК-11.2 Поддерживает высокий уровень личной и правовой культуры, соблюдает антикоррупционные стандарты поведения. УК-11.3 Даёт оценку и пресекает коррупционное поведение, выявляет коррупционные риски.

4.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

В результате освоения программы у выпускника должны быть сформированы следующие **общепрофессиональные компетенции**:

Таблица 4.2

Код	Формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
ОПК-1	Способен применять знания	ОПК-1.1 Владеет языковой нормой (фонетической,

	иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	лексической, грамматической, орфографической) иностранного языка. ОПК-1.2 Порождает свое высказывание на ИЯ в соответствии с лексико-грамматическими правилами оформления речи, в том числе при выполнении переводческих действий. ОПК-1.3 Имеет общее представление об устройстве и функционировании языка. ОПК-1.4 Владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ.
ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ОПК 2.1 Имеет общее представление о сущности и особенностях профессиональной деятельности в области перевода ОПК 2.2 Владеет системой знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу ОПК 2.3 Применяет систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода
ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1 Владеет знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков и способен интерпретировать данные знания; ОПК-3.2 Владеет знаниями в области мировой политики и международных отношений, о роли РФ и стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах, рассуждает о проблемах международных отношений на иностранном языке; ОПК-3.3 Распознает лингвистические и экстралингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использует в условиях межкультурного общения.
ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1 Владеет знаниями о технологиях автоматической обработки естественного языка и искусственного интеллекта в различных сферах деятельности для решения познавательных задач, в том числе для анализа языка и текста. ОПК-4.2 Применяет технологии автоматической обработки естественного языка и искусственного интеллекта в переводческой деятельности для решения переводческих задач. ОПК-4.3 получает информацию из различных источников (печатных и электронных), владеет информационно-познавательными умениями поиска, хранения, обработки и анализа информации, в том числе для проведения исследований.
ОПК-5	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-5.1 Критически оценивает современные информационные технологии ОПК-5.2 Подбирает оптимальные информационные технологии при решении задач профессиональной деятельности

4.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

В результате освоения программы у выпускника должны быть сформированы следующие профессиональные компетенции:

Таблица 4.3

Код	Формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
ПК-1	Способен осуществлять неспециализированный перевод	ПК-1.1 осуществляет устный сопроводительный перевод ПК-1.2 осуществляет письменный перевод типовых официально-деловых документов
ПК-2	Способен осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод	ПК-2.1 осуществляет устный последовательный перевод с соответствии с требованиями заказчика ПК-2.2 осуществляет устный перевод с использованием специального оборудования для синхронного перевода ПК-2.3 осуществляет аудиовизуальный перевод
ПК-3	Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод	ПК-3.1 осуществляет перевод письменно (в различных сферах: научно-технической, производственной, общественно-политической и пр.) ПК-3.2 выполняет автоматический предперевод, ручной и комбинированный перевод на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических баз данных. ПК-3.3 выполняет автоматизированный перевод, послепереводческое и контрольное редактирование текста перевода
ПК-4	Способен к аналитической деятельности	ПК-4.1 анализирует переводческое задание, осуществляет предпереводческий анализ текста или аудиовизуального материала с учетом необходимости его адаптации ПК-4.2. анализирует степень успешности перевода
ПК-5	Способен осуществлять лингвистическое обеспечение международной деятельности в различных профессиональных сферах, в том числе сопровождение зарубежных делегаций при различных формах международного сотрудничества.	ПК-5.1. знаком с регламентом и протоколом проведения конференций, совещаний, переговоров и заседаний ПК-5.2. владеет представлениями об организации производственной деятельности в области перевода, соблюдает нормы профессиональной этики

5. Структура и содержание ОПОП

5.1 Структура и объем ОПОП

ОПОП включает обязательную часть и часть, формируемую участниками образовательных отношений (вариативную).

Образовательная программа включает следующие блоки:

Таблица 5.1

Структура программы		Объем программы и ее блоков в з.е.
Блок 1	Дисциплины (модули)	273 з.е.
Блок 2	Практика	21 з.е.
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	6 з.е.
Объем программы		300 з.е.

Матрица соответствия компетенций, индикаторов их достижения и элементов ОПОП приведена в **Приложении 3**.

В Блок 2 Практика включены следующие виды практик – *учебная и производственная*. В рамках ОПОП проводятся следующие практики:

Блок 2.Практика						
Обязательная часть						
+	Б2.О.01(Н)	Учебная практика, научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)		6		
+	Б2.О.02(У)	Учебная практика, ознакомительная			8	
Часть, формируемая участниками образовательных отношений						
+	Б2.В.01(П)	Производственная практика, переводческая			10	
+	Б2.В.02(Пд)	Производственная практика, преддипломная		10		

Формы, способы и порядок проведения практик устанавливаются соответствующим Положением о практической подготовке.

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» входит подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет не менее 60 % общего объема образовательной программы (в соответствии с ФГОС ВО).

5.2 Календарный учебный график.

Календарный учебный график определяет периоды теоретического обучения, практик, НИР, экзаменационных сессий, государственной итоговой аттестации, каникул и их чередования в течение периода обучения, а также сводные данные по бюджету времени (в неделях). Календарный учебный график представлен в **приложении 4**. Сводные данные вставить см. **Шаблон**

5.3 Учебный план

Документ, определяющий перечень дисциплин (модулей), практик, их объем (в зачетных единицах и академических часах), распределение по семестрам, по видам работ (лекции, практические, лабораторные, самостоятельная работа), наличие курсовых работ, проектов, форм промежуточной аттестации. *Учебный план на 2021-2022 учебный год представлен в Приложении 5. В приложении должен быть план ТОЛЬКО 1 курса*

5.4 Рабочие программы дисциплин (модулей), практик

В ОПОП есть рабочие программы всех дисциплин (модулей), практик как обязательной, так и вариативной частей учебного плана, включая дисциплины по выбору обучающегося и факультативы. Аннотации рабочих программ дисциплин (модулей) и рабочих программ практик (в соответствии с Приложениями 8-9) размещены на сайте вуза edu.vsu.ru.

Рабочие программы размещены на сайте вуза edu.vsu.ru. Каждая рабочая программа содержит оценочные материалы для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю), практике.

5.5 Государственная итоговая аттестация

Государственная итоговая аттестация (ГИА) проводится после освоения обучающимся основной профессиональной образовательной программы в полном объеме.

Порядок проведения, формы, содержание, оценочные материалы, критерии оценки и методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы регламентируется Положением о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры Воронежского государственного университета, утвержденным Ученым советом ВГУ и программой государственной итоговой аттестации по образовательной программе, утвержденной Ученым советом факультета романо-германской филологии. Программа ГИА размещена на сайте ВГУ edu.vsu.ru.

6. Условия осуществления образовательной деятельности

6.1 Общесистемные требования

Университет располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам для проведения всех видов аудиторных занятий, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к ЭИОС из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет, как на территории университета, так и вне ее.

ЭИОС университета обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), практик;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы;

доступ к электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам):

1. Национальный цифровой ресурс «РУКОНТ»: Свидетельство о регистрации средства массовой информации Эл.№ФС77-43173 от 23.12.2010
<http://rucont.ru/>
2. ЭБС «Консультант студента»: Свидетельство о регистрации средства массовой информации Эл № ФС77-56323 от 02 декабря 2013 г. <http://www.studmedlib.ru/>
3. ЭБС «Университетская библиотека Online»: Свидетельство о регистрации средства массовой информации Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010 г.
<https://biblioclub.ru/>
4. ЭБС Лань: Свидетельство о регистрации средства массовой информации Эл № ФС77-71194 от 27 сентября 2017 г. <http://www.e.lanbook.com>
5. Электронная библиотека ВГУ <https://www.lib.vsu.ru/>

Для дисциплин, реализуемых с применением ЭО и ДОТ электронная информационно-образовательная среда Университета дополнительно обеспечивает:

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы;

проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет" (в соответствии с разделом «Требования к условиям реализации программы» ФГОС ВО).

6.2 Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение программы

6.2.1 Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных данной программой, оснащены оборудованием, техническими средствами обучения, программными продуктами, состав которых определяется в РПД, РПП. Помещения для самостоятельной работы оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

6.2.2 Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

6.2.3 Используемые в образовательном процессе печатные издания представлены в библиотечном фонде Университета из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

6.2.4 Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению (при необходимости).

Перечень материально-технического оборудования и программного обеспечения, представлен **в Приложении 6.**

6.3 Кадровые условия реализации программы

Реализация программы специалитета обеспечивается педагогическими

работниками Университета, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы на иных условиях.

Квалификация педагогических работников Университета отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках, и профессиональном стандарте.

Не менее 60 процентов численности педагогических работников Университета, участвующих в реализации программы, и лиц, привлекаемых к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля), что соответствует п. 4.4.3 ФГОС ВО.

Не менее 5 процентов численности педагогических работников Университета, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет), что соответствует п. 4.4.4 ФГОС ВО.

66 процентов численности педагогических работников Университета и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Университета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень и (или) ученое звание (в том числе полученное в иностранном государстве и признаваемое в РФ), что соответствует п. 4.4.5 ФГОС ВО.

6.4 Финансовые условия реализации программы

Финансовое обеспечение реализации программы осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования - программ *специалитета* и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Минобрнауки России.

6.5. Оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе определяется в рамках системы внутренней оценки, а также внешней оценки качества образования.

В целях совершенствования программы при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе привлекаются работодатели и (или) их объединения, иные юридические и (или) физические лица, включая педагогических работников Университета.

Внутренняя оценка качества образовательной деятельности проводится в рамках текущей, промежуточной и государственной (итоговой) аттестаций.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

Система внутренней оценки качества образования реализуется в соответствии с планом независимой оценки качества, утвержденным ученым советом факультета.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе проводится в рамках процедуры государственной аккредитации с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе

требованиям ФГОС ВО с учетом соответствующей ПООП.

Нормативно-методические документы и материалы, регламентирующие и обеспечивающие качество подготовки обучающихся:

Положение о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета, утвержденное ученым советом ВГУ;

Положение о проведении промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования, утвержденное решением Ученого совета ВГУ;

Положение о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры Воронежского государственного университета, утвержденное Ученым советом ВГУ;

Положение о независимой оценке качества образования в Воронежском государственном университете

Разработчики ОПОП:

Декан факультета _____  О.О.Борискина

Руководитель (куратор) программы _____  О.О.Борискина

*Л. Г. Кузьмина, заведующий кафедрой перевода и профессиональной коммуникации,
Е.А. Алексеева, заведующий кафедрой французской филологии,
Л.В. Величкова, заведующий кафедрой немецкой филологии,
В.В. Корнева, заведующий кафедрой романской филологии,
Е.Н. Подтележникова, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики,
Н.В. Ильичева, доцент кафедры перевода и профессиональной коммуникации,
А.А. Исаева, доцент кафедры перевода и профессиональной коммуникации,
С.В. Семочко, доцент кафедры немецкой филологии,
О. Ракитина, доцент кафедры немецкой филологии,
Е.В. Кашкина, доцент кафедры французской филологии,
Т.В. Гиляровская, преподаватель кафедры французской филологии,
И.В. Побегайло, доцент кафедры романской филологии.*

Программа рекомендована Ученым советом факультета романо-германской филологии от 31.08.2021 протокол № 1.

Приложение 1

Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом направления Перевод и переводоведение, используемых при разработке образовательной программы «Перевод и переводоведение»

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование профессионального стандарта
04 КУЛЬТУРА, ИСКУССТВО		
1.	04.015	<i>Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» (утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 года N 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 года, регистрационный N 63195)</i>

Приложение 2

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника
 Образовательная программа **45.05.01 Перевод и переводоведение. Немецкий и английский языки**

Уровень образования **специалитет**

Направление подготовки **45.05.01 Перевод и переводоведение**

Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции		
код	наименование	уровень квалификации	наименование	код	уровень (подуровень) квалификации
А	Неспециализированный перевод	6	Устный сопроводительный перевод	A/01.6	6
			Письменный перевод типовых официально-деловых документов	A/02.6	6
В	Профессионально ориентированный перевод	6	Устный последовательный перевод	B/01.6	6
			Синхронный перевод	B/02.6	6
			Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	B/03.6	6
			Художественный перевод	B/04.6	6
			Перевод аудиовизуальных произведений	B/05.6	6
			Аудиовизуальный перевод для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	B/06.6	6
С	Управление качеством перевода	7	Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов	C/01.7	7
			Автоматизация переводческих и локализационных проектов	C/02.7	7
			Редакционно-технический контроль перевода	C/03.7	7
			Консультирование в области качества перевода	C/04.7	7
			Управление производственным процессом перевода	C/05.7	7

Матрица соответствия компетенций, индикаторов их достижения и элементов ОПОП

Приложение 3

Индекс	Наименование	Формируемые компетенции
Б1	Дисциплины (модули)	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; УК-2.1; УК-2.2; УК-2.3; УК-2.4; УК-2.5; УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3; УК-3.4; УК-3.5; УК-3.6; УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; УК-4.4; УК-4.5; УК-4.6; УК-5.1; УК-5.2; УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-6.4; УК-7.1; УК-7.2; УК-7.3; УК-7.4; УК-7.5; УК-7.6; УК-8.1; УК-8.2; УК-8.3; УК-8.4; УК-9.1; УК-9.2; УК-9.3; УК-10.1; УК-10.2; УК-10.3; УК-10.4; УК-10.5; УК-11.1; УК-11.2; УК-11.3; ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-1.4; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-5.1; ПК-5.2; ОПК-5.1; ОПК-5.2
Б1.О	Обязательная часть	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; УК-2.1; УК-2.2; УК-2.3; УК-2.4; УК-2.5; УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3; УК-3.4; УК-3.5; УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; УК-4.4; УК-4.5; УК-4.6; УК-5.1; УК-5.2; УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-6.4; УК-7.1; УК-7.2; УК-7.3; УК-8.1; УК-8.2; УК-8.3; УК-8.4; УК-9.1; УК-9.2; УК-9.3; УК-10.1; УК-10.2; УК-10.3; УК-10.4; УК-10.5; УК-11.1; УК-11.2; УК-11.3; ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-1.4; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ПК-3.2; ПК-5.2; ОПК-5.1; ОПК-5.2
Б1.О.01	Философия	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3
Б1.О.02	История (история России, всеобщая история)	УК-5.1; УК-5.2
Б1.О.03	Теория и практика делового общения	УК-4.2; УК-4.3; УК-4.4; УК-4.6
Б1.О.04	Проектный менеджмент	УК-2.1; УК-2.2; УК-2.3; УК-2.4; УК-2.5
Б1.О.05	Современные теории и технологии развития личности	УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3; УК-3.4; УК-3.5; УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-6.4; УК-9.1; УК-9.2; УК-9.3
Б1.О.06	Физическая культура и спорт	УК-7.1; УК-7.2; УК-7.3
Б1.О.07	Безопасность жизнедеятельности	УК-8.1; УК-8.2; УК-8.3; УК-8.4
Б1.О.08	Экономика и финансовая грамотность	УК-10.1; УК-10.2; УК-10.3; УК-10.4; УК-10.5
Б1.О.09	Правовые и организационные основы противодействия коррупции	УК-11.1; УК-11.2; УК-11.3
Б1.О.10	Введение в науку о языке	ОПК-1.3
Б1.О.11	Лексико-грамматический практикум	ОПК-1.2
Б1.О.12	Практический курс немецкого языка	ОПК-1.1
Б1.О.13	Инструменты искусственного интеллекта для анализа языка и текста	ОПК-4.1; ОПК-5.1; ОПК-5.2
Б1.О.14	Введение в специальность	ОПК-2.1; ПК-5.2
Б1.О.15	Теория перевода	ОПК-2.2; ОПК-2.3
Б1.О.16	Практический курс английского языка	ОПК-1.1
Б1.О.17	Лексикология	ОПК-1.4
Б1.О.18	Регионоведение немецкоязычных стран	ОПК-3.1
Б1.О.19	Теория межкультурной коммуникации	УК-5.2; ОПК-3.3
Б1.О.20	Теория дискурса и текста	ОПК-1.4

Б1.О.21	Практикум по культуре речевого общения на немецком языке	УК-4.1; УК-4.5; ОПК-3.3
Б1.О.22	Практикум по культуре речевого общения на английском языке	УК-4.1; УК-4.5; ОПК-3.3
Б1.О.23	Теоретическая грамматика	ОПК-1.4
Б1.О.24	Основы научного изложения и реферирования	ОПК-4.3
Б1.О.25	История немецкого языка	ОПК-3.1
Б1.О.26	Стилистика	ОПК-1.4
Б1.О.27	Регионоведение англоязычных стран	ОПК-3.1
Б1.О.28	Информационно-коммуникационные технологии в переводе	ОПК-4.2; ПК-3.2; ОПК-5.1; ОПК-5.2
Б1.О.29	История литературы стран изучаемых языков	ОПК-3.1
Б1.О.30	Лингвовариантология	ОПК-1.4
Б1.О.31	Актуальные проблемы международных отношений	ОПК-3.2
Б1.В	Часть, формируемая участниками образовательных отношений	УК-3.4; УК-3.5; УК-3.6; УК-5.2; УК-6.1; УК-6.4; УК-7.4; УК-7.5; УК-7.6; ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-5.1; ПК-5.2
Б1.В.01	Общественно-политический перевод	УК-5.2; ПК-3.1; ПК-5.1
Б1.В.02	Переводческое редактирование	ПК-3.3
Б1.В.03	Отраслевой перевод	ПК-3.1
Б1.В.04	Практический курс устного перевода с немецкого языка	ПК-1.1; ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-4.1
Б1.В.05	Практический курс письменного перевода с немецкого языка	ПК-1.2; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-4.1
Б1.В.06	Практический курс перевода с английского языка	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-3.1; ПК-4.1
Б1.В.07	Мировая литература в переводах	ПК-4.2
Б1.В.08	Основы перевода с родного языка на иностранный	ПК-1.1; ПК-2.1; ПК-3.1
Б1.В.09	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту	УК-7.4; УК-7.5; УК-7.6
Б1.В.ДВ.01	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.1	ПК-1.1
Б1.В.ДВ.01.01	Основы профессионального аудирования	ПК-1.1
Б1.В.ДВ.01.02	Латинский язык	ПК-3.1
Б1.В.ДВ.01.03	Правовые и организационные основы добровольческой (волонтерской) деятельности	УК-3.4; УК-3.5
Б1.В.ДВ.01.04	Основы конструктивного взаимодействия лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательном процессе	УК-3.6
Б1.В.ДВ.02	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.2	ПК-3.2
Б1.В.ДВ.02.01	Предпереводческий анализ медиадискурса	ПК-3.2

	Б1.В.ДВ.02.02	Предпереводческий анализ художественного текста	ПК-3.2
	Б1.В.ДВ.02.03	Психолого-педагогическое сопровождение лиц с ограниченными возможностями здоровья	УК-6.1; УК-6.4
	Б1.В.ДВ.03	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.3	ПК-3.2
	Б1.В.ДВ.03.01	Цифровой инструментарий переводчика	ПК-3.2
	Б1.В.ДВ.03.02	Аудиовизуальный перевод	ПК-2.3; ПК-4.1
	Б1.В.ДВ.04	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.4	ПК-4.2; ПК-5.2
	Б1.В.ДВ.04.01	Ведущие отраслевые практики и прикладные инновации	ПК-4.2; ПК-5.2
	Б1.В.ДВ.04.02	Оценка качества перевода	ПК-4.2
	Б1.В.ДВ.05	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.5	ПК-2.2; ПК-5.1
	Б1.В.ДВ.05.01	Синхронный перевод на международных мероприятиях с немецкого языка	ПК-2.2; ПК-5.1
	Б1.В.ДВ.05.02	Последовательный перевод на международных мероприятиях с немецкого языка	ПК-2.1; ПК-5.1
	Б1.В.ДВ.06	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.6	ПК-2.1
	Б1.В.ДВ.06.01	Последовательный перевод на международных мероприятиях с английского языка	ПК-2.1
	Б1.В.ДВ.06.02	Синхронный перевод на международных мероприятиях с английского языка	ПК-2.2
Б2		Практика	УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-6.4; ОПК-2.3; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-4.1; ПК-4.2
	Б2.О	Обязательная часть	ОПК-2.3; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ПК-4.1
	Б2.О.01(Н)	Учебная практика, научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)	ОПК-4.3
	Б2.О.02(У)	Учебная практика, ознакомительная	ОПК-2.3; ОПК-4.2; ПК-4.1
	Б2.В	Часть, формируемая участниками образовательных отношений	УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-6.4; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-4.1; ПК-4.2
	Б2.В.01(П)	Производственная практика, переводческая	ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-4.1; ПК-4.2
	Б2.В.02(Пд)	Производственная практика, преддипломная	УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-6.4
Б3		Государственная итоговая аттестация	ОПК-4.3
	Б3.01(Д)	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	ОПК-4.3
ФТД		Факультативные дисциплины	ОПК-2.1; ОПК-2.3
	ФТД.01	Актуальные проблемы переводоведения	ОПК-2.3
	ФТД.02	Стандартизация переводческой деятельности	ОПК-2.1

Учебный план 1 курс

№	Индекс	Наименование	Семестр 1										Семестр 2											
			Контроль	Академических часов						з.е.	Неделя	Контроль	Академических часов						з.е.	Неделя				
				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР				Конт роль	Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр			СР	Конт роль		
ИТОГО (с факультативами)				1062								29,5	19 4/6		1164							30,5	20 3/6	
ИТОГО по ОП (без факультативов)				1062							29,5			1164								30,5		
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (акад.час/нед)			ОП, факультативы (в период ТО)			54								57,2										
			ОП, факультативы (в период экз. сес.)			54								54										
			Ауд. нагр. (ОП - элект. курсы по физ.к.)			32,4								29,4										
			Конт. раб. (ОП - элект. курсы по физ.к.)			32,4								29,4										
			Ауд. нагр. (элект. курсы по физ.к.)											2,7										
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ)			1062	572	142		430	382	108	29,5	ТО: 17 2/3 Э: 2	1164	572	152	34	386	448	144	30,5	ТО: 17 5/6 Э: 2 2/3				
1	Б1.О.02	История (история России, всеобщая история)	Эк	144	68	34		34	40	36	4													
2	Б1.О.03	Теория и практика делового общения	ЗаО	108	50	16		34	58		3													
3	Б1.О.05	Современные теории и технологии развития личности	ЗаО	72	34	34			38		2													
4	Б1.О.06	Физическая культура и спорт	За	72	66	8		58	6		2													
5	Б1.О.07	Безопасность жизнедеятельности	За	72	32	16		16	40		2													
6	Б1.О.08	Экономика и финансовая грамотность											ЗаО	72	50	34		16	22		2			
7	Б1.О.09	Правовые и организационные основы противодействия коррупции											За	72	16	16			56		2			
8	Б1.О.10	Введение в науку о языке											Эк	144	68	34		34	40	36	4			
9	Б1.О.11	Лексико-грамматический практикум	Эк	144	68			68	40	36	4		Эк	144	68			68	40	36	4			
10	Б1.О.12	Практический курс немецкого языка	Эк	342	204			204	102	36	9,5		Эк	378	204			204	138	36	10,5			
11	Б1.О.13	Инструменты искусственного интеллекта для анализа языка и текста											За	72	34		34		38		2			
12	Б1.О.14	Введение в специальность											За	72	34	34			38		2			
13	Б1.О.29	История литературы стран изучаемых языков	За	108	50	34		16	58		3		Эк	144	50	34		16	58	36	4			
14	Б1.В.09	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту											За	66	48			48	18					
ФОРМЫ КОНТРОЛЯ			Эк(3) За(3) ЗаО(2)										Эк(4) За(4) ЗаО											
ПРАКТИКИ			(План)																					
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ			(План)																					
КАНИКУЛЫ													1 4/6											8

Учебный план 5 курс

№	Индекс	Наименование	Семестр 9										Семестр А									
			Контроль	Академических часов						з.е.	Неделя	Контроль	Академических часов						з.е.	Неделя		
				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР				Конт роль	Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр			СР	Конт роль
ИТОГО (с факультативами)				1008							28	18 2/6		1260						35	22 4/6	
ИТОГО по ОП (без факультативов)				1008						28			1152							32		
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (акад.час/нед)			ОП, факультативы (в период ТО)	55,1									58,5									
			ОП, факультативы (в период экз. сес.)	54										54								
			Ауд. нагр. (ОП - элект. курсы по физ.к.)	32										20								
			Конт. раб. (ОП - элект. курсы по физ.к.)	32										20								
			Ауд. нагр. (элект. курсы по физ.к.)																			
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ)			1008	544		136	408	392	72	28	ТО: 17 Э: 1 1/3		576	172	12	160		296	108	16	ТО: 8 Э: 2	
1	Б1.О.21	Практикум по культуре речевого общения на немецком языке	Эк	234	136			136	62	36	6,5											
2	Б1.О.22	Практикум по культуре речевого общения на английском языке	Эк	216	102			102	78	36	6											
3	Б1.В.02	Переводческое редактирование	За	72	34			34	38		2											
4	Б1.В.03	Отраслевой перевод	За	54	34		34		20		1,5		ЗаО	54	32		32		22		1,5	
5	Б1.В.04	Практический курс устного перевода с немецкого языка	ЗаО	72	34		34		38		2		Эк	108	32		32		40	36	3	
6	Б1.В.05	Практический курс письменного перевода с немецкого языка	ЗаО	72	34		34		38		2		Эк	126	48		48		42	36	3,5	
7	Б1.В.06	Практический курс перевода с английского языка	ЗаО	72	34		34		38		2		Эк	108	32		32		40	36	3	
8	Б1.В.08	Основы перевода с родного языка на иностранный	За	108	68			68	40		3											
9	Б1.В.ДВ.05.01	Синхронный перевод на международных мероприятиях с немецкого языка	За	108	68			68	40		3											
10	Б1.В.ДВ.05.02	Последовательный перевод на международных мероприятиях с немецкого языка	За	108	68			68	40		3											
11	Б1.В.ДВ.06.01	Последовательный перевод на международных мероприятиях с английского языка											За	72	16		16		56		2	
12	Б1.В.ДВ.06.02	Синхронный перевод на международных мероприятиях с английского языка											За	72	16		16		56		2	
13	ФТД.01	Актуальные проблемы переводоведения											За	108	12	12			96		3	
ФОРМЫ КОНТРОЛЯ			Эк(2) За(4) ЗаО(3)										Эк(3) За(2) ЗаО									
ПРАКТИКИ			(План)																			
	Б2.В.01(П)	Производственная практика, переводческая											ЗаО	468	12			12	456		13	8 2/3
	Б2.В.02(Пд)	Производственная практика, преддипломная											За	252	4			4	248		7	4 2/3
	Б2.В.02(Пд)	Производственная практика, преддипломная											За	216	8			8	208		6	4
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ			(План)																			
	Б3.01(Д)	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы											Эк	216					207	9	6	4
КАНИКУЛЫ													5/6									
													8									

Материально-техническое обеспечение

Материально-техническое обеспечение основной образовательной программы высшего образования – программы специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение

Занятия по всем дисциплинам учебного плана подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение проводятся в аудиториях согласно утвержденному расписанию занятий на каждый учебный семестр

N п/п	Наименование учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практики, иных видов учебной деятельности, предусмотренных учебным планом образовательной программы	Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
1	2	3	4
1.	Философия	ауд.40 (лекционная), 85 (лекционная), 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
2.	История	ауд.40 (лекционная), 85, 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
3.	Теория и практика делового общения	ауд.40 (лекционная), 85, 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10

4.	Проектный менеджмент	ауд.40 (лекционная), 85, 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
5.	Современные теории и технологии развития личности	ауд.40 (лекционная), 85, 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
6.	Физическая культура и спорт	спортивный зал: № 1, № 2, № 4, № 5, № 9.	г.Воронеж, Университетская пл.1 г.Воронеж, пл.Ленина, 10 г.Воронеж ул. Пушкинская, 16 г.Воронеж, Хользунова, 40 г.Воронеж, пл. Ленина, 10а
7.	Безопасность жизнедеятельности	ауд. 106, 111 – (лекционные); ауд. 110 - учебно консультативный класс: компьютеры - 6 шт., принтер лазерный - 2 шт., мультимедийный проектор - 3 шт., экран - 3 шт.; ауд.112, 114, 115 - классы для практических занятий.	г.Воронеж, ул. Пушкинская, 16, ауд. 106, 110, 111, 112, 114, 115
8.	Экономика и финансовая грамотность	ауд.40 (лекционная), 85, 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
9.	Правовые и организационные основы противодействия коррупции	ауд.40 (лекционная), 85, 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
10.	Введение в науку о языке	ауд.40 (лекционная), 85, 92, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
11	Лексико-грамматический	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в	г.Воронеж, пл.Ленина 10

	практикум	интернет ауд.85 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.108 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска на колесах	
12	Практический курс немецкого языка	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.85 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска ауд.48 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.108 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска на колесах	г.Воронеж, пл.Ленина 10
13	Инструменты искусственного интеллекта для анализа языка и текста	ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / AOC (14 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.) ауд. 41 (компьютерный класс) - экран проекционный (1 шт.); проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблоки Lenovo C360 ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета.	г.Воронеж, пл.Ленина 10

		ауд.51(компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD 14 (компьютерный класс) - компьютеры с выходом в интернет, мультимедиа-проектор, экран	
14	Введение в специальность	ауд.40 (лекционная), 85, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
15	Теория перевода	ауд.40 (лекционная), 85, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online ауд.72 мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
16	Практический курс английского языка	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
17	Лексикология	ауд.48 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г.Воронеж, пл.Ленина 10
18	Регионоведение немецкоязычных стран	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран,	г.Воронеж, пл.Ленина 10

		маркерная доска, выход в интернет ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет	
19	Теория межкультурной коммуникации	ауд.40 (лекционная), 85, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
20	Теория дискурса и текста	ауд.40 (лекционная), 85, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10 г.Воронеж, пл.Ленина 10
21	Практикум по культуре речевого общения на немецком языке	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.48 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
22	Практикум по культуре речевого общения на английском языке	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10

23	Теоретическая грамматика	ауд.48 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г.Воронеж, пл.Ленина 10
24	Основы научного изложения и реферирования	ауд.48 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г.Воронеж, пл.Ленина 10
25	История немецкого языка	ауд.48 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г.Воронеж, пл.Ленина 10
26	Стилистика	ауд.48 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г.Воронеж, пл.Ленина 10
27	Информационно-коммуникационные технологии в переводе	ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / АОС (14 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.) ауд. 41 (компьютерный класс) - экран проекционный (1 шт.); проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблоки Lenovo C360 ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета. ауд.51(компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD	г.Воронеж, пл.Ленина 10
28	Регионоведение англоязычных стран	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.52 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран,	г.Воронеж, пл.Ленина 10

		маркерная доска, выход в интернет ауд.105 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет	
29	История литературы стран изучаемых языков	ауд.40 (лекционная), 85, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
30	Лингвовариантология	ауд.48 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г.Воронеж, пл.Ленина 10
31	Актуальные проблемы международных отношений	ауд.48 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г.Воронеж, пл.Ленина 10
32	Общественно-политический перевод	ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета. ауд.51(компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD	г.Воронеж, пл.Ленина 10
33	Переводческое редактирование	ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета. ауд.51(компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / AOC (14 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.) ауд. 41 (компьютерный класс) - экран проекционный (1 шт.);	г.Воронеж, пл.Ленина 10

		проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблоки Lenovo C360	
34	Отраслевой перевод	<p>ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет</p> <p>ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / АОС (14 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.)</p> <p>ауд. 41 (компьютерный класс) - экран проекционный (1 шт.); проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблоки Lenovo C360</p>	г.Воронеж, пл.Ленина 10
35	Практический курс устного перевода с немецкого языка	учебная аудитория 107. Телевизор LCD, кабина для синхронного перевода, компьютеры с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
36	Практический курс письменного перевода с немецкого языка	<p>ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета.</p> <p>ауд.51(компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD</p> <p>ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет</p> <p>ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / АОС (14 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.)</p> <p>ауд. 41 (компьютерный класс) - экран проекционный (1 шт.); проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблоки Lenovo C360</p>	г.Воронеж, пл.Ленина 10
37	Практический курс перевода с английского языка	<p>ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета.</p> <p>ауд.51(компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в</p>	г.Воронеж, пл.Ленина 10

		<p>интернет, телевизор LCD</p> <p>ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет</p> <p>ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / АОС (14 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.)</p> <p>ауд. 41 (компьютерный класс) - экран проекционный (1 шт.); проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблоки Lenovo C360</p>	
38	Мировая литература в переводах	<p>ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета.</p> <p>ауд.51(компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD</p> <p>ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет</p> <p>ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / АОС (14 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.)</p> <p>ауд. 41 (компьютерный класс) - экран проекционный (1 шт.); проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблоки Lenovo C360</p>	г.Воронеж, пл.Ленина 10
39	Основы перевода с родного языка на иностранный	<p>ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет</p> <p>ауд.85 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска</p> <p>ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет</p> <p>ауд.108 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с</p>	г.Воронеж, пл.Ленина 10

		выходом в интернет, маркерная доска на колесах	
40	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту	спортивный зал: № 1, № 2, № 4, № 5, № 9.	г.Воронеж, Университетская пл.1 г.Воронеж, пл.Ленина, 10 г.Воронеж ул. Пушкинская, 16 г.Воронеж, Хользунова, 40 г.Воронеж, пл. Ленина, 10а
41	Основы профессионального аудирования	ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета. ауд.51(компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD ауд.3 (компьютерный класс) - Мультимедиа-проектор, экран, моноблоки с выходом в интернет ауд. 12 (компьютерный класс) – компьютер Arbyte Tempo / AOC (14 шт.), проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.) ауд. 41 (компьютерный класс) - экран проекционный (1 шт.); проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблоки Lenovo C360	г.Воронеж, пл.Ленина 10
42	Латинский язык	учебная аудитория 46. Центр испанского языка и культуры. Моноблок с выходом в интернет, телевизор LCD, DVD-плеер	г.Воронеж, пл.Ленина 10
43	Предпереводческий анализ медиадискурса	ауд.48 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г.Воронеж, пл.Ленина 10
44	Предпереводческий анализ художественного текста	ауд.48 - Мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, телевизор, DVD-плеер	г.Воронеж, пл.Ленина 10

45	Цифровой инструментарий переводчика	ауд.103 (компьютерный класс) - мультимедиа-проектор, экран, компьютеры с выходом в интернет, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета. ауд.51(компьютерный класс) - 15 компьютеров с выходом в интернет, телевизор LCD ауд. 41 (компьютерный класс) - экран проекционный (1 шт.); проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблоки Lenovo C360	г.Воронеж, пл.Ленина 10
46	Аудиовизуальный перевод	учебная аудитория 107. Телевизор LCD, кабина для синхронного перевода, компьютеры с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
47	Ведущие отраслевые практики и прикладные инновации	ауд.40 (лекционная), 85, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
48	Оценка качества перевода	ауд.40 (лекционная), 85, проектор Epson EB-X18, настенный экран, лекции online	г.Воронеж, пл.Ленина 10
49	Синхронный перевод на международных мероприятиях с немецкого языка	учебная аудитория 107. Телевизор LCD, кабина для синхронного перевода, компьютеры с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10
50	Последовательный перевод на международных мероприятиях с немецкого языка	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.85 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.108 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска на колесах	г.Воронеж, пл.Ленина 10

51	Последовательный перевод на международных мероприятиях с английского языка	ауд.4 - Мультимедиа-проектор, экран, моноблок с выходом в интернет ауд.85 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска ауд.49 - Телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет ауд.108 - Мультимедиа-проектор, экран, компьютер с выходом в интернет, маркерная доска на колесах	г.Воронеж, пл.Ленина 10
52	Синхронный перевод на международных мероприятиях с английского языка	учебная аудитория 107. Телевизор LCD, кабина для синхронного перевода, компьютеры с выходом в интернет	г.Воронеж, пл.Ленина 10

Программное обеспечение

№№	Наименование ПО	Производитель ПО (или торговая марка или правообладатель) при наличии
1	ОС Windows (7, 8.1, 10)	Microsoft
2	ПО для мультимедийного лингафонного кабинета "НОРД-М"	ООО "Норд-ЛК"
3	Офисные приложения. MS Office (Word, Excel, PowerPoint) (версии 2007, 2010, 2013, 2016)	Microsoft
4	7Zip, DJVuReader, LibreOffice (Writer, Calc, Impress, Draw); Сетевой сервис GoogleDocs; Графические редакторы: InkScape, Gimp, Paint. Браузеры: Mozilla Firefox, Google Chrome;	Свободно распространяемое программное обеспечение отечественного и зарубежного производства
5	TRADOS	Trados GmbH
6	Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ	
7	ПО Dr. Web Enterprise Security Suite	

Аннотация рабочих программ дисциплин (модулей)

Б1.О.01 Философия

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

- *УК-1.1. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации;*
- *УК-1.2. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников;*
- *УК-1.3. Рассматривает возможные варианты решения задачи, оценивая достоинства и недостатки.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель учебного курса: формирование у обучающихся общего представления о структуре и эволюции человеческой мысли, её специфике на различных этапах развития цивилизации и характерном для каждого из них наборе онтологических, гносеологических, методологических и аксиологических проблем.

Задачи:

- 1) формирование основ целостного общенаучного мировоззрения, включающего в себя владение основными общенаучными категориями и методами, знание основных проблем философии и путей их теоретической формулировки и решения;
- 2) овладение знаниями в области онтологии, теории познания, аксиологии, научной методологии, а также в сфере учения об обществе и человеке;
- 3) развитие способности структурно и логично формулировать научные проблемы, осуществлять сопутствующий их решению анализ, умений грамотно работать с исследуемым материалом системно и структурно выстраивать рассуждение;
- 4) развитие общенаучной и философской эрудиции.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.02 История (история России, всеобщая история)

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

- *УК-5.1. Анализирует историко-культурные традиции различных социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования);*
- *УК-5.2 Выделяет специфические черты и маркеры разных культур, религий, с последующим использованием полученных знаний в профессиональной деятельности и межкультурной коммуникации*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью курса является формирование у студентов целостного представления об основных этапах и тенденциях исторического развития России в мировой истории с древнейших времен и до наших дней.

Задачи:

- 1) формирование представлений о значении истории для осознания поступательного развития общества, его единства и противоречивости, и об органической взаимосвязи российской и мировой истории;
- 2) изучение социально-политических процессов, происходивших в стране на различных этапах её развития; овладение знаниями об общем и особенном российской истории, месте российской цивилизации во всемирно-историческом процессе и о проблемах отечественной истории, по которым ведутся сегодня споры и дискуссии в российской и зарубежной историографии;
- 3) овладение историческими понятиями и категориями, в том числе, осмысление таких важнейших проблем, как демократия и диктатура, революции и реформы, политика и экономика, социальная структура российского общества, национальные процессы, основные направления внешней политики;
- 4) развитие способности анализировать и оценивать факты, явления и события, раскрывать причинно-следственные связи между ними, в том числе, развитие умений анализировать изменения в исторических представлениях, которые произошли в России в последнее время

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.03 Теория и практика делового общения

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

- *УК-4.2. Владеет культурой письменного и устного оформления профессионально ориентированного научного текста на государственном языке РФ;*
- *УК-4.3. Умеет вести устные деловые переговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном языке РФ;*
- *УК-4.4. Аргументировано и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ;*

- *УК-4.6. Выбирает на государственном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является повышение уровня владения современным русским литературным языком.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) расширение представлений студентов о нормах делового общения на государственном (русском) языке, в том числе, в ситуациях академического и профессионального общения;
- 2) совершенствование навыков оформления письменного и устного профессионально ориентированного текста на государственном языке;
- 3) развитие умений аргументированно и конструктивно отстаивать свою позицию в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке;
- 4) овладение современными технологиями делового общения, культурой общения в академической и профессиональной сфере.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой

Б1.О.04 Проектный менеджмент

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

- *УК-2.1. Формулирует конкретную, специфичную, измеримую во времени и пространстве цель, а также определяет дорожную карту движения к цели, исходя из имеющихся ресурсов и ограничений;*
- *УК-2.2. Составляет иерархическую структуру работ, распределяет по задачам финансовые и трудовые ресурсы, использует актуальное ПО*
- *УК-2.3. Проектирует смету и бюджет проекта, оценивает эффективность результатов проекта;*
- *УК-2.4. Составляет матрицу ответственности и матрицу коммуникаций проекта;*
- *УК-2.5. Использует гибкие технологии для реализации задач с изменяющимися во времени параметрами.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения дисциплины является овладение студентами проектной деятельностью как совокупностью действий, направленной на эффективное достижение поставленной цели.

Задачи:

- 1) овладение знаниями о сущности, целях, формах и способах организации проектной деятельности, технологии решения проектных задач;

- 2) формирование умений целеполагания в проектной деятельности, а также навыков планирования, организации и реализации проектов;
- 3) формирование представлений о необходимых для реализации проекта ресурсах (финансовых, трудовых, технологических и пр.) и возможных ограничениях;
- 4) овладение умениями управления проектной деятельностью.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой

Б1.О.05 Современные теории и технологии развития личности

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-3. Вырабатывает конструктивные стратегии и на их основе формирует команду, распределяет в ней роли для достижения поставленной цели.

- *УК-3.1. Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды для достижения поставленной цели;*
- *УК-3.2. Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении в команде на основе учета интересов всех сторон;*
- *УК-3.3. Организует и руководит дискуссиями по заданной теме и обсуждением результатов работы команды с привлечением последователей и оппонентов разработанным идеям;*
- *УК-3.4. Проявляет лидерские и командные качества, выбирает оптимальный стиль взаимодействия при организации и руководстве работой команды;*
- *УК-3.5. Эффективно взаимодействует с участниками образовательного процесса, в том числе участвует в групповых формах учебной работы.*

УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни

- *УК-6.1. Оценивает свои личностные ресурсы, оптимально их использует для успешного выполнения порученного задания;*
- *УК-6.2. Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяет реалистичные цели и приоритеты профессионального роста, способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки по выбранным критериям,*
- *УК-6.3. Выстраивает гибкую профессиональную траекторию, используя инструменты непрерывного образования, с учетом задач саморазвития, накопленного опыта профессиональной деятельности и динамично изменяющихся требований рынка труда;*
- *УК-6.4 Реализует приоритеты собственной деятельности, в том числе в условиях неопределенности, корректируя планы и способы их выполнения с учетом имеющихся ресурсов.*

УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах

- *УК-9.1. Демонстрирует дефектологические знания и понимание сущности и особенностей инклюзии в социальной и профессиональной сферах;*

- *УК-9.2. Вырабатывает и реализует на практике конкретные решения по формированию и развитию безбарьерной среды в организациях социальной и профессиональной сфер*
- *УК-9.3. Организует конструктивное взаимодействие с лицами с ОВЗ и инвалидами.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является формирование у обучающихся систематизированных научных представлений, практических умений и компетенций в области современных теорий личности и технологий ее развития.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) овладение обучающимися системой знаний об современных теориях личности и технологиях ее развития как области психологической науки, о прикладном характере этих знаний в области их будущей профессиональной деятельности;
- 2) формирование представлений о необходимости «образования в течение всей жизни» и о инструментах непрерывного образования как основы для выстраивания собственной траектории личностного и профессионального развития;
- 3) формирование у студентов умений, навыков и компетенций, направленных на развитие и саморазвитие личности профессионала, в том числе, организационных умений и лидерских качеств;
- 4) совершенствование умений командной работы, в том числе, умений планирования, организации и корректировки работы команды;
- 5) совершенствование умений взаимодействия в команде, в том числе, коммуникативных дискуссионных умений по учебной теме и по результатам работы команды, а также умений неконфликтного общения в условиях групповых форм работы;
- 6) формирование интереса к глубокому и детальному изучению современных теорий личности и технологий ее развития, в том числе, развития лиц с ОВЗ, сущности и особенностей инклюзии в социальной и профессиональной сферах, а также к практическому применению полученных знаний, умений и навыков в целях собственного развития, профессиональной самореализации и самосовершенствования.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой

Б1.О.06 Физическая культура и спорт

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

- *УК-7.1. Выбирает здоровьесберегающие технологии для поддержания здорового образа жизни с учетом физиологических особенностей организма;*
- *УК-7.2. Планирует свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности;*

- *УК-7.3. Соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в различных жизненных ситуациях и в профессиональной деятельности.*

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (обязательная часть).

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель дисциплины - формирование физической культуры личности и способности направленного использования методов и средств физической культуры и спорта для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) обеспечение понимания роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности и формирование мотивационно-ценностного отношения к ней;
- 2) расширение представлений о здоровьесберегающих технологиях для поддержания здорового образа жизни, о здоровом образе жизни и о необходимости сочетания умственных и физических нагрузок с целью обеспечения работоспособности;
- 3) поддержание собственного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности, овладение физическими упражнениями оздоровительной направленности для самостоятельных занятий, способами самоконтроля при выполнении физических нагрузок различного характера, правилами личной гигиены, рационального режима труда и отдыха.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.О.07 Безопасность жизнедеятельности

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов

- *УК-8.1. Идентифицирует и анализирует опасные и вредные факторы элементов среды обитания и в рамках осуществляемой деятельности; знает основные вопросы безопасности жизнедеятельности;*
- *УК-8.2. Способен осуществлять действия по предотвращению возникновения чрезвычайных ситуаций природного, техногенного, социального (биолого-социального) происхождения; грамотно действовать в чрезвычайных ситуациях мирного и военного времени, создавать безопасные условия реализации профессиональной деятельности;*
- *УК-8.3. Готов принимать участие в оказании первой и экстренной допсихологической помощи при травмах и неотложных состояниях, в том числе в условиях чрезвычайных ситуаций в мирное и военное время.*

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (обязательная часть).

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью изучения дисциплины является формирование представлений студентов о безопасности жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов

Задачи учебной дисциплины:

- 1) расширение представлений студентов о жизни человека в техносфере, об опасностях техногенного, антропогенного, естественного происхождения;
- 2) овладение знаниями о безопасных условиях жизнедеятельности, в том числе о действиях при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов;
- 3) формирование психологической готовности эффективного взаимодействия в условиях чрезвычайной ситуации различного характера;
- 4) развитие способности действовать в условиях чрезвычайных ситуаций или опасностях, навыков оказания первой и экстренной допсихологической помощи при травмах и неотложных состояниях.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.О.08 Экономика и финансовая грамотность

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности

- *УК-10.1. Понимает базовые принципы функционирования экономики;*
- *УК-10.2. Понимает основные виды государственной социально-экономической политики и их влияние на индивида;*
- *УК-10.3. Использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом);*
- *УК-10.4 Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения поставленных целей;*
- *УК-10.5 Контролирует собственные экономические и финансовые риски.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью изучения учебной дисциплины является овладение знаниями, позволяющими ориентироваться в экономической ситуации жизнедеятельности людей.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование у студентов представлений об экономических отношениях и законах экономического развития, основах государственной социально-экономической политики и ее влиянии на индивида;
- 2) овладение знаниями об основных принципах функционирования экономики, инструментах экономического и финансового управления;
- 3) развитие способности управлять личным бюджетом, в том числе, планировать

личные финансы для достижения поставленных целей, а также принимать обоснованные экономические решения и контролировать собственные экономические и финансовые риски.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой

Б1.О.09 Правовые и организационные основы противодействия коррупции

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению

- *УК-11.1. Проявляет готовность добросовестно выполнять профессиональные обязанности на основе принципов законности*
- *УК-11.2. Поддерживает высокий уровень личной и правовой культуры, соблюдает антикоррупционные стандарты поведения*
- *УК-11.3. Даёт оценку и пресекает коррупционное поведение, выявляет коррупционные риски*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью изучения учебной дисциплины является формирование у студентов правовой культуры, современного правового мышления и антикоррупционного поведения.

Задачами учебной дисциплины являются:

- 1) формирование у студентов нетерпимого отношения к коррупции, а также готовности выявлять и пресекать коррупционное поведение;
- 2) формирование системы знаний о праве, способствующих позитивным изменениям в жизненной и профессиональной активности студентов;
- 3) формирование готовности выполнять профессиональные обязанности на основе законности, использовать правовые документы в своей деятельности.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой

Б1.О.10 Введение в науку о языке

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

- *ОПК-1.3. Имеет общее представление об устройстве и функционировании языка*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями о подходах к изучению языка.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) овладение студентами теоретическими знаниями в области языкознания, в частности, основными закономерностями устройства и функционирования языка;
- 2) развитие способности использовать, систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.11 Лексико-грамматический практикум

Общая трудоемкость дисциплины 15 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

- *ОПК-1.2. Порождает свое высказывание на ИЯ в соответствии с лексико-грамматическими правилами оформления речи, в том числе при выполнении переводческих действий.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью курса является овладение студентами основами лексико-грамматического строя первого иностранного языка.

Задачи:

- 1) формирование представлений студентов о лексико-грамматических особенностях немецкого языка и развитие умений их распознавать в устной и письменной речи;
- 2) развитие навыков использования лексико-грамматических структур, адекватных решению конкретной коммуникативной задаче;
- 3) овладение умениями порождения высказываний в устной и письменной речи, минимизируя калькирование моделей русского предложения и снижая интерференцию родного языка.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой, экзамен

Б1.О.12 Практический курс немецкого языка

Общая трудоемкость дисциплины 40 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

- *ОПК-1.1. Владеет языковой нормой (фонетической, лексической, грамматической, орфографической) иностранного языка.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью учебной дисциплины является овладение немецким языком на минимально достаточном уровне, обеспечивающем успешность его дальнейшего изучения, а также освоения лингвистических и других профессионально-значимых учебных дисциплин.

Задачи:

- 1) расширение лингвистических знаний студентов о закономерностях функционирования языков;
- 2) формирование навыков фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления устной и письменной речи на немецком языке;
- 3) развитие умений воспринимать и понимать на слух речь на немецком языке, постепенно переходя от полуаутентичной речи к аутентичной (предъявляемой в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи);
- 4) развитие умений читать и извлекать информацию из прочитанного текста, используя для этого различные стратегии чтения;
- 5) развитие умений построения высказываний различных композиционных форм устной и письменной речи на немецком языке с обеспечением их связности, последовательности и целостности.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.13 Инструменты искусственного интеллекта для анализа языка и текста

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

- *ОПК-4.1. Владеет знаниями о технологиях автоматической обработки естественного языка и искусственного интеллекта в различных сферах деятельности для решения познавательных задач, в том числе для анализа языка и текста.*

ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

- *ОПК-5.1. Критически оценивает современные информационные технологии.*
- *ОПК-5.2. Подбирает оптимальные информационные технологии при решении задач профессиональной деятельности.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью изучения дисциплины является овладение с технологиями автоматической обработки естественного языка.

Задачи:

- 1) овладение знаниями в области лингвистического обеспечения различных компьютерных систем и баз данных (автоматическая обработка языка и речи, языковые корпуса, информационно-поисковые, экспертные, лексикографические системы, системы машинного перевода и др.), а также знаниями о различных источниках информации и принципах работы современных информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности;
- 2) формирование информационно-поисковых умений (поиск, сбор, хранение, обработка и представление информации при решении задач профессиональной деятельности);
- 3) формирование навыков использования технологии автоматической обработки естественного языка и искусственного интеллекта в различных сферах деятельности для решения познавательных задач.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.14 Введение в специальность

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу

- *ОПК-2.1. Имеет общее представление о сущности и особенностях профессиональной деятельности в области перевода.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью учебной дисциплины является формирование представлений студентов о мире перевода и своем месте в нем.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о социальной значимости профессии переводчика и осознание необходимости целеполагания в отношении своей будущей профессиональной деятельности;

- 2) формирование установки на достижение высоких результатов в собственной учебно-познавательной деятельности, в том числе, осуществляемой самостоятельно, что в дальнейшем позволит успешно осуществлять различные виды профессиональной переводческой деятельности;
- 3) формирование мотивации к овладению переводческой деятельностью.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.15 Теория перевода

Общая трудоемкость дисциплины 5 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу

- *ОПК-2.2. Владеет системой знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;*
- *ОПК-2.3. Применяет систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами теоретическими знаниями в области переводоведения, лежащими в основе профессиональной переводческой компетенции.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов в области современной теории перевода, об основной проблематике отечественного и западного переводоведения;
- 2) овладение знаниями об особенностях перевода текстов различной жанрово-стилистических разновидностей (публицистического, художественного, делового и научного);
- 3) формирование практических навыков применения переводческих приемов и способов в процессе осуществления профессиональной деятельности.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.16 Практический курс английского языка

Общая трудоемкость дисциплины 25 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать

систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

- *ОПК-1.1. владеет языковой нормой (фонетической, лексической, грамматической, орфографической) иностранного языка.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью учебной дисциплины является овладение вторым иностранным (английским) языком на минимально достаточном уровне, обеспечивающем успешность его дальнейшего изучения, а также освоения лингвистических и других профессионально-значимых учебных дисциплин.

Задачи:

- 1) формирование навыков фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления устной и письменной речи на английском языке;
- 2) развитие умений воспринимать и понимать на слух речь на английском языке, постепенно переходя от полуаутентичной речи к аутентичной (предъявляемой в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи);
- 3) развитие умений читать и извлекать информацию из прочитанного текста;
- 4) развитие умений построения высказываний различных композиционных форм устной и письменной речи на английском языке с обеспечением их связности, последовательности и целостности;

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой, экзамен

Б1.О.17 Лексикология

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

- *ОПК-1.4. Владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью изучения дисциплины является овладение знаниями об устройстве лексико-семантической системы языка и использовании системных связей в профессиональной деятельности.

Задачи:

- 1) овладение лингвистическими знаниями о словарном составе немецкого языка и закономерностях функционирования языковых явлений на парадигматическом и синтагматическом уровнях;
- 2) развитие умений работы с лексикографическими источниками, а также умений семантического анализа лексических единиц как одного из профессионально-значимых умений;
- 3) совершенствование навыков использования теоретических знаний по всем разделам лексикологии (словообразование, семасиология, ономасиология, этимология, фразеология, лексикография) и тенденциями развития лексикона для решения профессиональных переводческих задач.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.18 Регионоведение немецкоязычных стран языка

Общая трудоемкость дисциплины 7 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

- *ОПК-3.1. Владеет знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков и способен интерпретировать данные знания.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является совершенствование страноведческой компетенции студентов и расширение их знаний о географии, культуре и быте стран первого изучаемого языка.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) овладение знаниями в области географии, политической, экономической, социальной и культурной жизни немецкоязычных стран, а также знаниями об роли данных стран в современных региональных и глобальных политических процессах;
- 2) овладение знаниями об основных традициях и национальных ценностях, а также о наиболее выдающихся исторических личностях данных стран;
- 3) развитие навыков использования немецкого языка для получения профессионально-значимой страноведческой информации.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Б1.О.19 Теория межкультурной коммуникации

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

- *УК-5.2. Выделяет специфические черты и маркеры разных культур, религий, с последующим использованием полученных знаний в профессиональной деятельности и межкультурной коммуникации.*

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

- *ОПК-3.3. Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью обучения является подготовка обучающихся к профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия.

Задачи:

- 1) формирование представлений студентов о необходимости адаптации к культурным особенностям социума, в котором происходит межкультурное взаимодействие, и овладение теоретическими знаниями о *разнообразии культур* сущности межкультурного взаимодействия, необходимыми для обеспечения профессионального общения;
- 2) развитие умений интерпретировать инокультурную реальность в соответствии с ее особенностями, выявлять взаимосвязи между отдельными компонентами определенной культуры;
- 3) формирование умений сопоставлять различные культуры по определенным основаниям, в том числе, при сравнении с русскоязычной культурой, с позиций носителей русскоязычной культуры;
- 4) развитие способности строить взаимодействие в соответствии с особенностями иной культуры, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.О.20 Теория дискурса и текста

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

- *ОПК-1.4. Владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями о типах и видах дискурса/текста в современной лингвистической интерпретации.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) сформировать представление об основных теориях и новейших тенденциях в изучении дискурса, текста, речевой деятельности, диалога,
- 2) обеспечить овладение терминологическим аппаратом данной науки;
- 3) совершенствовать умения анализировать письменный и устный текст для обеспечения точного восприятия иноязычного высказывания, прогнозирования сбоев в процессе коммуникации, в том числе и на этапе предпереводческого анализа текста,
- 4) развивать навыки использования различных источников для самостоятельного поиска профессионально значимой информации.

Форма промежуточной аттестации: зачёт с оценкой

**Б1.О.21 Практикум по культуре речевого общения
на немецком языке**

Общая трудоемкость дисциплины 28 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

- *УК-4.1. Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения;*
- *УК-4.5. Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения.*

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

- *ОПК-3.3. Распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является достижение такого уровня иноязычной коммуникативной компетенции студентов, который позволит им эффективно и на высоком уровне осуществлять иноязычное межкультурное взаимодействие на немецком языке, в том числе, и в профессиональной переводческой сфере.

Задачи:

- 1) развитие умений воспринимать и понимать на слух аутентичную речь на немецком языке в естественном для носителей языка темпе, с учетом таких вариативных параметров, как индивидуальные особенности произношения, различные каналы предъявления звучащего текста, а также речь, отмеченная диалектными, региональными, социальными и др. особенностями;
- 2) развитие умений говорения в различных формах иноязычной устной речи (диалог, монолог, полилог);
- 3) развитие умений письменной иноязычной речи, реализующейся в различных жанрово-композиционных формах;
- 4) развитие умений иноязычного чтения с использованием различных стратегий извлечения информации из прочитанного текста;
- 5) совершенствование языковых навыков оформления устной и письменной речи на первом иностранном языке, с использованием лексико-грамматических средств, соответствующих высокому уровню владения первым иностранным языком;
- 6) развитие способности использовать высокий уровень владения первым иностранным языком для решения профессиональных переводческих задач.

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой, экзамен.

Б1.О.22 Практикум по культуре речевого общения на английском языке

Общая трудоемкость дисциплины 14 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

- *УК-4.1. Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения;*
- *УК-4.5. Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения.*

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

- *ОПК-3.3. Распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является достижение такого уровня иноязычной коммуникативной компетенции студентов, который позволит им эффективно осуществлять иноязычное межкультурное взаимодействие на втором иностранном (английском) языке, в том числе, и в профессиональной переводческой сфере.

Задачи:

- 1) развитие умений понимать на слух аутентичную речь на английском языке в естественном для носителей языка темпе, с учетом таких вариативных параметров, как индивидуальные особенности произношения, различные каналы предъявления звучащего текста;
- 2) развитие умений говорения в различных формах иноязычной устной речи (диалог, монолог, полилог);
- 3) развитие умений письменной иноязычной речи, реализующейся в различных жанрово-композиционных формах;
- 4) развитие умений иноязычного чтения с использованием различных стратегий извлечения информации из прочитанного текста;
- 5) совершенствование языковых навыков оформления устной и письменной речи на английском языке, с использованием лексико-грамматических средств, соответствующих +\- B2 уровню владения вторым иностранным языком;
- 6) развитие способности использовать второй иностранный язык для решения профессиональных переводческих задач.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой, экзамен.

Б1.О.23 Теоретическая грамматика

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

- ОПК-1.4. *Владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизированных и др. вариантов ИЯ.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами знаниями о языковом строе первого иностранного (немецкого) языка, его элементах, их характеристиках, принципах их сочленения и функционирования в разных коммуникативно-прагматических условиях.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о грамматическом строе немецкого языка, о связях между его элементами (в морфологии и синтаксисе), между формой и содержанием, формой и функцией, содержанием и функцией разнообразных и разноуровневых грамматических средств;
- 2) овладение знаниями о различиях в подходах к изучению грамматического строя немецкого языка и принципах его анализа;
- 3) формирование навыков определения функции разных средств выражения того или иного грамматического значения.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.О.24 Основы научного изложения и реферирования

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

- *ОПК-4.3. Получает информацию из различных источников (печатных и электронных), владеет информационно-познавательными умениями поиска, хранения, обработки и анализа информации, в том числе для проведения исследований.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель курса – овладение студентами системными знаниями из области науковедения для их использования при работе над курсовыми и выпускными квалификационными работами.

Задачи:

- 1) расширение знаний о жанрово-стилистических особенностях научных типов текста и о конвенциях научного стиля в русском языке;
- 2) формирование представления о методологии научного исследования, (овладение научным аппаратом и технология проведения научного исследования);
- 3) овладение студентами основами научно-исследовательской деятельности и развитие умений представлять в письменной и устной форме результаты собственных научных исследований;
- 4) формирование умений написания аннотации и реферата с учетом национально-культурной специфики данных типов письменного текст в русскоязычной и иноязычной культурах;
- 5) формирование представлений студентов о типах и видах исследовательских работ, выполняемых в течение обучения в вузе и правилах написания и оформления курсовых и выпускной квалификационной работы;
- 6) развитие культуры письменной научной речи на русском и иностранном языках для решения текущих задач учебно-познавательной и будущей профессиональной переводческой деятельности.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.О.25 История немецкого языка

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

- *ОПК-3.1. владеет знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков и способен интерпретировать данные знания*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью изучения дисциплины является овладение студентами знаниями о закономерностях развития первого иностранного (немецкого) языка как системы.

Задачи:

- 1) формирование представлений студентов о взаимосвязи всех subsystemов языка, о системных связях между различными этапами развития языка и о причинах изменений, происходящих на разных этапах;
- 2) овладение знаниями об истории развития фонетики, грамматики и словарного состава немецкого языка;
- 3) формирование умений проследить взаимодействие языковых явлений различных уровней системы на примере «цепных реакций» внутри subsystemов и между ними, анализируя и осмысливая закономерности грамматикализации явлений;
- 4) формирование способности проследить взаимосвязь между собственно языковыми и внеязыковыми факторами, обуславливающими развитие языковой системы, а также между историей первого иностранного языка и народа, говорящего на нем.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.О.26 Стилистика

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

- *ОПК-1.4. Владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизованных и др. вариантов ИЯ.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью изучения курса является овладение студентами знаниями в области стилистики современного языка.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о функциональных стилях языка, о принципах организации функциональных стилей и о закономерностях функционирования языковых средств в речи;
- 2) развитие умений анализировать различные типы текстов, определять смыслообразующие функции стилистических средств немецкого языка при смысловой интерпретации текстов различных жанров;
- 3) развитие способности применять полученные знания как в научно-исследовательской, так и в переводческой деятельности.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.О.27 Регионоведение англоязычных стран

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

- *ОПК-3.1. Владеет знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков и способен интерпретировать данные знания.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является совершенствование страноведческой компетенции студентов и расширение их знаний о географии, культуре и быте англоязычных стран.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) овладение знаниями в области географии, политической, экономической, социальной и культурной жизни англоязычных стран, а также знаниями об роли данных стран в современных региональных и глобальных политических процессах;
- 2) овладение знаниями об основных традициях и национальных ценностях, а

- также о наиболее выдающихся исторических личностях данных стран;
- 3) развитие навыков использования английского языка для получения профессионально-значимой страноведческой информации.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.О.28 Информационно-коммуникационные технологии в переводе

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

- *ОПК-4.2. Применяет технологии автоматической обработки естественного языка и искусственного интеллекта в переводческой деятельности для решения переводческих задач.*

ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

- *ОПК-5.1. Критически оценивает современные информационные технологии,*
- *ОПК-5.2. Подбирает оптимальные информационные технологии при решении задач профессиональной деятельности.*

ПК-3. Способность осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод

- *ПК-3.2. выполняет автоматический предперевод, ручной и комбинированный перевод на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью курса является овладение знаниями об основных технологиях автоматизации перевода в профессиональной деятельности.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование у студентов умения работать с системами класса Translation memory на примере ПО SDL Trados Studio (по технологии Translating Single Files и по технологии Translating Packages);
- 2) совершенствование навыков создания и пополнения баз переводов и терминологических баз;
- 3) развитие умений осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации при работе с различными источниками информации;
- 4) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ текста на исходном языке, в том числе с целью подготовки его к локализации;
- 5) развитие умений осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой

Б1.О.29 История литературы стран изучаемого языка

Общая трудоемкость дисциплины 7 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

- *ОПК-3.1. Владеет знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков и способен интерпретировать данные знания.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является приобретение необходимых профессиональных знаний в области истории мировой литературы (от античности до начала XXI в.).

Задачи учебной дисциплины:

- 1) овладения знаниями об основных эпохах, направлениях и методах зарубежной литературы, ее выдающихся представителях и их произведениях;
- 2) освоение основных исследовательских подходов к изучению мировой литературы;
- 3) овладение практическими навыками сбора материала и анализа зарубежной литературы в контексте переводческой деятельности.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б1.О.30 Лингвовариантология

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

- *ОПК-1.4. Владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования языковых явлений на уровне фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса с учетом стилистического разнообразия текстов, а также с учетом статуса региональных / креолизированных и др. вариантов ИЯ.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является развитие системного мировоззрения обучающихся в области языковой вариативности в условиях глобализации и цифровизации социального взаимодействия.

Задачи дисциплины:

- обеспечить овладение системными знаниями в области языкового статуса, языковой нормы, стандарта и вариативности изучаемых языков, языков межнационального общения, мультилингвизма, языковой идентичности, языковой картины мира;
- развивать навыки анализа причин языкового глобализма и глобального распространения английского языка в мире и его диверсификации, навыки критического мышления по вопросам многообразия языков, разнообразия языковых контактов, языковой вариативности, языкового неравенства, языковой политики в странах изучаемых языков;
- совершенствовать умения использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности, связанной с решением задач языковой вариативности.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой

Б1.О.31 Актуальные проблемы международных отношений

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

ОПК-3.2. Владеет знаниями в области мировой политики и международных отношений, о роли РФ и стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах, рассуждает о проблемах международных отношений на иностранном языке.

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является расширение общего кругозора студентов в области международной жизни, международного сотрудничества и международных отношений.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений об основных направлениях внешней политики ведущих зарубежных государств и их отношениях с Российской Федерацией, о деятельности международных организаций;
- 2) овладение студентами навыками обсуждения актуальных проблем международных отношений на иностранном языке, аргументированно представляя и отстаивая свою точку зрения;

- 3) развитие умений сбора, систематизации и обобщения информации из различных источников;
- 4) развитие умений анализировать процессы создания и функционирования международных и региональных политических и экономических организаций.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

Б1.В.01 Общественно-политический перевод

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

- *УК-5.2 Выделяет специфические черты и маркеры разных культур, религий, с последующим использованием полученных знаний в профессиональной деятельности и межкультурной коммуникации,*

ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод

- *ПК-3.1. осуществляет перевод письменно (в различных сферах: научно-технической, производственной, общественно-политической и пр.).*

ПК-5. Способен осуществлять лингвистическое обеспечение международной деятельности в различных профессиональных сферах, в том числе сопровождение зарубежных делегаций при различных формах международного сотрудничества.

- *ПК-5.1 Знаком с регламентом и протоколом проведения конференций, совещаний, переговоров и заседаний;*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является овладение способностью осуществлять перевод текстов, относящихся к общественно-политической сфере

Задачи учебной дисциплины:

- 1) расширение представлений студентов о специфике общественно-политической сферы жизнедеятельности человека, о ее лингвистических особенностях, проявляющихся на разных уровнях языка, а также о внеязыковых факторах и явлениях, характерных для межкультурного и/или международного взаимодействия;
- 2) овладение студентами навыками обсуждения актуальных общественно-политических проблем на иностранном языке, осознанно выбирая для этого адекватные коммуникативные стратегии межкультурного общения;
- 3) развитие умений письменного перевода с опорой на знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также с учетом особенностей регламента и протокола проведения конференций, совещаний, переговоров и прочих заседаний.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.В.02 Переводческое редактирование

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод

- *ПК-3.3. Выполняет автоматизированный перевод, послепереводческое и контрольное редактирование текста перевода.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель – совершенствование навыков и умений, необходимых для выполнения языкового, стилистического и смыслового анализа исходного текста, анализа текста перевода и редактирования переводного текста.

Задачи:

- 1) совершенствование умений предпереводческого анализа языковой и смысловой стороны исходного текста с целью выявления его дискурсивной, стилистической, социокультурной специфики, подлежащей передаче в переводе;
- 2) совершенствование умений справочно-информационного поиска и использования справочных ресурсов различного плана, а также программного обеспечения для оптимизации процесса редактирования перевода (в том числе, машинного) и саморедактирования;
- 3) овладение навыками и процедурой различных видов редакторской правки текста с учетом норм русского языка и дискурсивных, жанровых и стилистических особенностей текстов конкретного типа;
- 4) расширение представлений об особенностях автоматизированного перевода и овладение умениями постмашинного редактирования текста.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.03 Отраслевой перевод

Общая трудоемкость дисциплины 7 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод

- *ПК-3.1. Осуществляет перевод письменно (в различных сферах: научно-технической, производственной, общественно-политической и пр.).*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью курса является развитие у студентов умений осуществлять письменный

перевод в различных сферах: в сфере сельского хозяйства, научно-технической сфере, финансово-юридической и производственной сфере.

Задачи курса:

- 1) овладение знаниями о жанрово-стилистических особенностях экономических, технических, научных и юридических текстов и способами их сохранения при переводе;
- 2) совершенствование навыков составления терминологических глоссариев и навыков их использования при переводе специальной терминологии;
- 3) развитие переводческих умений с ориентацией на доминанты перевода конкретных специальных текстов;
- 4) развитие умений работы со специальной литературой и специализированными словарями;
- 5) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ исходного текста и постпереводческое редактирование текста перевода;
- 6) развитие умений устного последовательного перевода в различных профессиональных сферах, умений предотвращать ситуации сбоя в процессе коммуникации при различных формах международного взаимодействия, в том числе при сопровождении зарубежных делегаций

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой.

Б1.В.04 Практический курс устного перевода с немецкого языка

Общая трудоемкость дисциплины 15 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-1. Способность осуществлять неспециализированный перевод.

- *ПК-1.1. Осуществляет устный сопроводительный перевод;*

ПК-2. Способен осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод

- *ПК-2.1 осуществляет устный последовательный перевод с соответствии с требованиями заказчика*
- *ПК-2.2 осуществляет устный перевод с использованием специального оборудования для синхронного перевода.*

ПК-4. Способен к аналитической деятельности.

- *ПК-4.1. анализирует переводческое задание, осуществляет предпереводческий анализ текста или аудиовизуального материала с учетом необходимости его адаптации.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель курса: формирование профессиональной компетенции студентов в области устного перевода.

Задачи:

- 1) формирование представлений о специфике устного перевода и его видах;
- 2) овладение знаниями о текстологических характеристиках перевода (тип устного

- текста, его функциональный стиль, коммуникативное задание) и навыками их распознавания;
- 3) формирование умений осуществлять предпереводческий анализ устных текстов при переводе с немецкого на родной для обеспечения точности восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и осознания несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
 - 4) формирование умений осуществлять последовательный устный перевод, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
 - 5) формирование навыков сокращенной переводческой записи;
 - 6) развитие способности проявлять психологическую устойчивость в сложных условиях переключения с одного рабочего языка на другой;
 - 7) развитие оперативной памяти;
 - 8) формирование представлений об этике устного переводчика.

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой, экзамен.

Б1.В.05 Практический курс письменного перевода с немецкого языка

Общая трудоемкость дисциплины 14 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-1. Способность осуществлять неспециализированный перевод.

- *ПК-1.2* осуществляет письменный перевод типовых официально-деловых документов.

ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод.

- *ПК-3.2.* выполняет автоматический предперевод, ручной и комбинированный перевод на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических.
- *ПК-3.3.* выполняет автоматизированный перевод, послепереводческое и контрольное редактирование текста перевода.

ПК-4. Способен к аналитической деятельности.

- *ПК-4.1.* анализирует переводческое задание, осуществляет предпереводческий анализ текста или аудиовизуального материала с учетом необходимости его адаптации

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель: формирование профессиональной компетенции студентов в области письменного перевода.

Задачи:

- 1) овладение знаниями о текстологических характеристиках перевода (тип письменного текста, его функциональный стиль, коммуникативное задание) и навыками их распознавания;
- 2) формирование умений осуществлять предпереводческий анализ текстов при переводе с немецкого на родной;

- 3) формирование умений осуществлять письменный перевод исходного текста, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
- 4) формирование умений осуществлять постпереводческое редактирование и саморедактирование текста, в том числе, при автоматизированном переводе;
- 5) совершенствование навыков оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой, экзамен.

Б1.В.06 Практический курс перевода с английского языка

Общая трудоемкость дисциплины 8 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-1. Способность осуществлять неспециализированный перевод.

- *ПК-1.1. осуществляет устный сопроводительный перевод;*
- *ПК-1.2 осуществляет письменный перевод типовых официально-деловых документов.*

ПК-2. Способность осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод

- *ПК-2.1 осуществляет устный последовательный перевод с соответствии с требованиями заказчика*

ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод

- *ПК-3.1. Осуществляет перевод письменно (в различных сферах: научно-технической, производственной, общественно-политической и пр.).*

ПК-4. Способен к аналитической деятельности.

- *ПК-4.1. анализирует переводческое задание, осуществляет предпереводческий анализ текста или аудиовизуального материала с учетом необходимости его адаптации.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами основами устного и письменного перевода текста с английского языка на русский.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) сформировать представление о принципах перевода различных типов текста со второго иностранного (английского) языка, а также основах предпереводческого анализа исходного текста и постпереводческого редактирования текста перевода;
- 2) формирование умений осуществлять письменный перевод в различных сферах (научно-технической, производственной, общественно-политической и пр.);
- 3) формирование умений осуществлять устный перевод в ситуациях сопровождения международных мероприятий в соответствии с заранее согласованной программой;

- 4) Совершенствование навыков оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой, экзамен.

Б1.В.07 Мировая литература в переводах

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-4. Способен к аналитической деятельности

- *ПК-4.2. анализирует степень успешности перевода.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами умениями сравнительного анализа художественных произведений на иностранных языках и их переводов на русский.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) углубление знаний об основных особенностях и тенденциях литературного процесса в странах изучаемых иностранных языков, а также о художественных произведениях зарубежных авторов и их переводах на русский язык;
- 2) развитие способности понимать оригинальные тексты художественной литературы на иностранном языке (в печатном и аудиолингвальном виде);
- 3) развитие профессиональных аналитических умений при сравнении текстов художественной литературы на иностранном языке и их переводов на русский язык;
- 4) расширение представлений студентов по проблеме оценки качества перевода и развитие умений оценивания вариантов передачи на русский язык художественных произведений на иностранных языках.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.08 Основы перевода с родного на иностранный

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-1. Способность осуществлять неспециализированный перевод.

- *ПК-1.1. осуществляет устный сопроводительный перевод;*

ПК-2. Способность осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод

- *ПК-2.1 осуществляет устный последовательный перевод с соответствии с требованиями заказчика*

ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод

- ПК-3.1. Осуществляет перевод письменно (в различных сферах: научно-технической, производственной, общественно-политической и пр.).

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является совершенствование умений письменного и устного перевода с русского языка на немецкий язык.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ устных и письменных текстов при переводе с родного языка на иностранный;
- 2) развитие умений устного перевода с русского языка на немецкий при сопровождении международных мероприятий, реализуемых в соответствии с заранее согласованной программой;
- 3) развитие презентационных умений, овладение культурой публичных выступлений;
- 4) развитие умений осуществлять письменный перевод исходного текста, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
- 5) развитие умений осуществлять постпереводческое редактирование и саморедактирование текста перевода при переводе с русского языка на немецкий.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.09 Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Общая трудоемкость дисциплины 328 часов

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

УК-7.4. Понимает роль физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;

УК-7.5. Использует методику самоконтроля для определения уровня здоровья и физической подготовленности в соответствии с нормативными требованиями и условиями будущей профессиональной деятельности;

УК-7.6. Поддерживает должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности, регулярно занимаясь физическими упражнениями.

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель учебной дисциплины - расширение представлений студентов о возможностях, которыми обладает спорт для укрепления здоровья.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) расширение представлений о различных видах спортивных дисциплин и о технологиях здорового образа жизни;

- 2) повышение уровня физической подготовки и спортивного мастерства при индивидуальных занятиях спортом;
- 3) формирование нацеленности личности на поддержание должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Дисциплины по выбору

Б1.В.ДВ.01.01 Основы профессионального аудирования

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-1. Способность осуществлять неспециализированный перевод.

- *ПК-1.1. осуществляет устный сопроводительный перевод.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью изучения дисциплины является формирование умений переводческого аудирования как специфического компонента профессиональной компетенции переводчика.

Задачи курса:

- 1) овладение знаниями о специфике переводческого аудирования и его видах (референтное аудирование, ориентированное на понимание темы, представленной в звучащем тексте ключевыми словами-референтами, и информативное аудирование, предполагающее понимание как темы, так и темы сообщения);
- 2) формирование специфических умений переводческого аудирования (осмысление и понимание всего объема информации воспринимаемого аудиосообщения при наличии установки на формирование программы вторичного текста-высказывания и передачу содержания оригинала средствами другого языка);
- 3) овладение представлениями об основных способах выражения семантической и структурной преемственности между частями высказывания, его композиционных элементов (ключевые слова, речевые средства, эксплицирующие переход к следующей подтеме / к очередному аргументу, тема-рематическое развитие текста);
- 4) овладение представлениями о артикуляционных и ритмических особенностях немецкого языка, его региональной и социальной вариативности; видах и функциях ударения и интонации;
- 5) развитие умений прогнозировать содержание аудиоматериала, видеть развитие мысли в тексте, выделять смысловые связи, выстраивать логику и последовательность изложения при устном переводе аудиоматериала;
- 6) совершенствование навыков восприятия на слух и анализа деловых переговоров, выступлений на международных мероприятиях, интервью и пр. и вариантов их устного последовательного перевода;
- 7) формирование информационно-направленных навыков переводческого аудирования, умений воспринимать, осмысливать и выделять языковые

средства, передающие информацию исходного текста, с целью передачи предметно-тематического и смыслового содержания исходного сообщения средствами языка перевода;

- 8) развитие умений анализировать речевой материал с точки зрения фонетико-интонационных трудностей и находить пути преодоления этих трудностей.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.В.ДВ.01.02 Латинский язык

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод

- *ПК-3.1. Осуществляет перевод письменно (в различных сферах: научно-технической, производственной, общественно-политической и пр.).*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью курса является овладение студентами осуществлять письменный перевод текстов с латинского языка.

Задачи:

- 1) формирование представлений и родстве латинского и современных романских и германских языков;
- 2) развитие умения сопоставлять явления латинского языка с соответствующими явлениями русского и изучаемых иностранных языков в текстах на латинском языке и переводных текстах;
- 3) формирование умения осуществлять письменный перевод на русский язык текста на латинском языке.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.В.ДВ.01.03 Правовые и организационные основы добровольческой (волонтерской) деятельности

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

- *УК-3.4 Организует и руководит дискуссиями по заданной теме и обсуждением результатов работы команды с привлечением последователей и оппонентов разработанным идеям.*
- *УК-3.5 Проявляет лидерские и командные качества, выбирает оптимальный стиль взаимодействия при организации и руководстве работой команды.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель – освоение обучающимися ключевых понятий и базовых компонентов добровольческой (волонтерской) деятельности, их взаимодействия с НКО.

Задачи:

1. сформировать основы понимания социальных, управленческих, педагогических аспектов добровольческой (волонтерской) деятельности и функционирования СОНКО в структуре российского гражданского общества;
2. расширить теоретические и практические знания в области организации добровольческой (волонтерской) деятельности, а также эффективного взаимодействия с социально- ориентированными НКО;
3. сформировать навыки самостоятельного решения профессиональных задач в области содействия развитию волонтерства.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.02.01 Предпереводческий анализ медиадискурса

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод

- *ПК-3.2 выполняет автоматический предперевод, ручной и комбинированный перевод на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических баз данных.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель курса – овладение умениями осуществлять перевод различных материалов иноязычного медиадискурса (печатных СМИ, аудио- и видеоматериалов, интернет-материалов).

Задачи курса:

- 1) расширение представлений студентов о современных СМИ, их вариативности, лингвистических и экстралингвистических особенностях, о манипулятивном воздействии медиадискурса;
- 2) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ медиатекста, умений прогнозировать возможные ситуации когнитивного диссонанса и проводить адаптацию и полный письменный перевод иноязычных медиаматериалов.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.02.02 Предпереводческий анализ художественного текста

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод.

- *ПК-3.2 выполняет автоматический предперевод, ручной и комбинированный перевод на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических баз данных.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель курса – овладение аналитическими умениями работы с иноязычным художественным текстом.

Задачи курса:

- 1) расширение представлений студентов о лингвистических и экстралингвистических особенностях художественного текста;
- 2) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ исходного художественного текста и саморедактирование текста перевода;
- 3) развитие навыков оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.03.01 Цифровой инструментарий переводчика

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод

- *ПК-3.2 выполняет автоматический предперевод, ручной и комбинированный перевод на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических баз данных.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью курса является овладение студентами комплексом существующих возможностей компьютеризированного перевода.

Задачи курса:

- 1) расширение представлений студентов о современных электронных словарях и программах-переводчиках;
- 2) совершенствование способности эффективно решать профессиональные задачи с использованием теоретических знаний и практического опыта в области информационно-коммуникационных технологий.
- 3) развитие способности адаптироваться к постоянно изменяющимся условиям

деятельности, готовности овладевать новыми цифровыми инструментами и возможностями для перевода.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.03.02 Аудиовизуальный перевод

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-2. Способен осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод;

- *ПК-2.3 осуществляет аудиовизуальный перевод.*

ПК-4 Способен к аналитической деятельности.

- *ПК-4.1 анализирует переводческое задание, осуществляет предпереводческий анализ текста или аудиовизуального материала с учетом необходимости его адаптации.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель курса – овладение способностью осуществлять аудиовизуальный перевод с немецкого языка на русский и с русского на немецкий.

Задачи курса:

- 1) формирование представления о специфике аудиовизуального перевода, о требованиях, предъявляемых к аудиовизуальному переводу и к тексту субтитров;
- 2) формирование навыков составления субтитров;
- 3) овладение студентами редактором составления субтитров Subtitle Edit;
- 4) развитие умений предпереводческого анализа аудиовизуального материала с целью обеспечения его адаптации.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.04.01 Ведущие отраслевые практики и прикладные инновации

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-5. Способен осуществлять лингвистическое обеспечение международной деятельности в различных профессиональных сферах, в том числе сопровождение зарубежных делегаций при различных формах международного сотрудничества.

- *ПК-5.2. Владеет представлениями об организации производственной деятельности в области перевода, соблюдает нормы профессиональной этики.*

ПК-4 Способен к аналитической деятельности

- *ПК-4.2 анализирует степень успешности перевода.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель освоения учебной дисциплины является овладение студентами знаниями о переводческой отрасли, ее сущности и особенностях функционирования.

Задачи курса:

- 1) овладение знаниями о передовых отечественных и международных переводческих кампаниях, их структуре и особенностях производственного процесса;
- 2) формирование представлений о финансовой, управленческой, правовой, маркетинговой и др. составляющих переводческого бизнеса;
- 3) овладение знаниями о прикладных переводческих исследованиях, перспективных переводческих проектах и инновационных переводческих практиках;
- 4) овладение переводческой этикой.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.04.02 Оценка качества перевода

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-4 Способен к аналитической деятельности.

- *ПК-4.2 анализирует степень успешности перевода.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель учебной дисциплины – формирование представлений о стандарте качества устного и письменного перевода и методах его оценки.

Задачи:

- 1) формирование представления о качестве перевода и способах его обеспечения при устном и письменном переводе;
- 2) овладение знаниями о современных стандартах перевода и о методах оценки качества перевода;
- 3) овладение переводческой этикой.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.05.01 Синхронный перевод на международных мероприятиях с немецкого языка

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-2 Способен осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод.

- *ПК-2.2. осуществляет устный перевод с использованием специального оборудования для синхронного перевода.*

ПК-5. Способен осуществлять лингвистическое обеспечение международной деятельности в различных профессиональных сферах, в том числе сопровождение зарубежных делегаций при различных формах международного сотрудничества

- *ПК-5.1. знаком с регламентом и протоколом проведения конференций, совещаний, переговоров и заседаний.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель учебной дисциплины – овладение основами синхронного перевода.

Задачи:

- 1) расширение представлений студентов о требованиях, предъявляемых к устному переводу, особенностях устного перевода, осуществляемого с использованием специального оборудования, об этике устного переводчика;
- 2) овладение элементарными техническими знаниями об устройстве оборудования для синхронного перевода и специфике процесса перевода с его использованием;
- 3) развитие умений воспринимать на слух и переводить аутентичную речь, предъявляемую через различные каналы (живой голос, аудио- и видеозаписи);
- 4) овладение студентами мнемотехникой и развитие умений быстро переключаться с одного рабочего языка на другой;
- 5) совершенствование навыков использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода;
- 6) овладение знаниями о специфике протокола международных мероприятий, о правилах и нормах работы переводчика на международных конференциях и переговорах;
- 7) формирование умений осуществлять устный синхронный перевод с немецкого языка на русский и наоборот.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.05.02 Последовательный перевод на международных мероприятиях с немецкого языка

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-2 Способен осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод.

- *ПК-2.1. осуществляет устный последовательный перевод в соответствии с требованиями заказчика.*

ПК-5. Способен осуществлять лингвистическое обеспечение международной деятельности в различных профессиональных сферах, в том числе сопровождение зарубежных делегаций при различных формах международного сотрудничества.

- ПК-5.1. Знаком с регламентом и протоколом проведения конференций, совещаний, переговоров и заседаний.

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель учебной дисциплины – совершенствование умений последовательного перевода различных мероприятий международного характера (деловых переговоров, выступлений на международных конференциях, интервью, шепмонтажа).

Задачи:

- 1) расширение представлений студентов о требованиях, предъявляемых к устному переводу, особенностях устного перевода, осуществляемого с использованием специального оборудования, об этике устного переводчика;
- 2) развитие умений воспринимать на слух и переводить аутентичную речь, предъявляемую через различные каналы (живой голос, аудио- и видеозаписи);
- 3) совершенствование навыков использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода;
- 4) совершенствование знаний о протоколе международных мероприятий, о правилах и нормах работы переводчика на международных конференциях и переговорах;
- 5) формирование умений осуществлять устный последовательного перевод с первого немецкого языка на русский и наоборот.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.06.01 Последовательный перевод на международных мероприятиях со английского языка

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-2 Способен осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод.

- ПК-2.1. осуществляет устный последовательный перевод в соответствии с требованиями заказчика.

ПК-5. Способен осуществлять лингвистическое обеспечение международной деятельности в различных профессиональных сферах, в том числе сопровождение зарубежных делегаций при различных формах международного сотрудничества.

- ПК-5.1. Знаком с регламентом и протоколом проведения конференций, совещаний, переговоров и заседаний.

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель учебной дисциплины – совершенствование умений последовательного перевода деловых переговоров, выступлений на международной конференции, интервью, шефмонтажа с английского языка.

Задачи:

- 1) расширение представлений студентов о требованиях, предъявляемых к устному переводу, особенностях устного перевода, осуществляемого с использованием специального оборудования, об этике устного переводчика;
- 2) развитие умений воспринимать на слух и переводить аутентичную речь, предъявляемую через различные каналы (живой голос, аудио- и видеозаписи);
- 3) совершенствование навыков использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода;
- 4) совершенствование знаний о протоколе международных мероприятий, о правилах и нормах работы переводчика на международных конференциях и переговорах;
- 5) формирование умений осуществлять устный последовательного перевод со второго иностранного (английского) языка на русский и наоборот.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.05.01 Синхронный перевод на международных мероприятиях со второго иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ПК-2 Способен осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод.

- *ПК-2.2. осуществляет устный перевод с использованием специального оборудования для синхронного перевода.*

ПК-5. Способен осуществлять лингвистическое обеспечение международной деятельности в различных профессиональных сферах, в том числе сопровождение зарубежных делегаций при различных формах международного сотрудничества

- *ПК-5.1. знаком с регламентом и протоколом проведения конференций, совещаний, переговоров и заседаний.*

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель учебной дисциплины – овладение основами синхронного перевода со второго иностранного (английского) языка.

Задачи:

- 1) развитие умений воспринимать на слух и переводить аутентичную речь, предъявляемую через различные каналы (живой голос, аудио- и видеозаписи);
- 2) формирование умений осуществлять устный синхронный перевод с английского языка на русский и наоборот.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

ФТД.01 Актуальные проблемы переводоведения

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

- *ОПК-2.1 Применяет систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода.*

Место учебной дисциплины в структуре ООП: дисциплина относится к ФТД. Факультативные дисциплины.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является углубление знаний студентов по актуальным проблемам переводоведения.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) расширение представлений студентов об особенностях современного рынка переводческих услуг и актуальных видах перевода (аудиовизуальный перевод; локализация);
- 2) овладение знаниями о перспективных научных исследованиях в области переводоведения;
- 3) овладение знаниями об основных требованиях, предъявляемых к работе переводчика на мероприятиях международного уровня.

Форма промежуточной аттестации: зачет

ФТД.02 Стандартизация переводческой деятельности

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

- *ОПК-2.1 имеет общее представление о сущности и особенностях профессиональной деятельности в области перевода.*

Место учебной дисциплины в структуре ООП: дисциплина относится к ФТД. Факультативные дисциплины.

Цель и задачи учебной дисциплины.

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями об основных международных и российских стандартах переводческой деятельности.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) развитие представлений студентов об основных международных и российских стандартах переводческой деятельности;
- 2) овладение знаниями о специфике переводческого бизнеса, об особенностях реализации производственного процесса в переводческих компаниях и управления ими;
- 3) овладение знаниями о смежных профессиях и правовых основах деятельности переводчика при разных формах занятости.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Аннотация программ учебных и производственных практик

Б2.О.01(Н) Учебная практика, научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

Общая трудоемкость практики 2 з.е.

Практика направлена на формирование следующих компетенций с указанием кодов индикаторов их достижения:

ОПК 4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

- *ОПК-4.3. получает информацию из различных источников (печатных и электронных), владеет информационно-познавательными умениями поиска, хранения, обработки и анализа информации, в том числе для проведения исследований.*

Место практики в структуре ОПОП: обязательная часть блока Б2

Целью учебной практики является получение обучающимися первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности.

Задачи практики:

- 1) формирование навыков работы с различными источниками (печатными и электронными)
- 2) развитие умений осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации для проведения научных исследований
- 3) формирование умений представлять научную информацию в формате студенческой научно-исследовательской работы.

Тип практики: учебная

Способ проведения практики: стационарная

Форма проведения практики: непрерывная

Разделы (этапы) практики:

1. Подготовительный (организационный), который предполагает общее знакомство с целями, задачами, содержанием и особенностями непрерывной научно-исследовательской практики, составление и утверждение графика прохождения практики, ознакомление с требованиями к отчетной документации
2. Основной (подготовка курсовой работы), который заключается в выполнении задания на практику
3. Заключительный, который предполагает составление и оформление отчетной документации.

Форма промежуточной аттестации - зачет

Б2.В.01(У) Учебная практика, ознакомительная

Общая трудоемкость практики 6 з.е.

Практика направлена на формирование следующих компетенций с указанием кодов индикаторов их достижения:

ОПК 2. *Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу*

- *ОПК-2.3. Применяет систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода*

ОПК 4. *Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.*

- *ОПК-4.2. Применяет технологии автоматической обработки естественного языка и искусственного интеллекта в переводческой деятельности для решения переводческих задач*

ПК 4. *Способен к аналитической деятельности*

- *ПК-4.1. Анализирует переводческое задание, осуществляет предпереводческий анализ текста или аудиовизуального материала с учетом необходимости его адаптации*

Место практики в структуре ОПОП: обязательная часть блока Б2.

Целью учебной практики является получение обучающимися первичных профессиональных умений и навыков.

Задачи практики:

- 1) развитие навыков использования эффективных переводческих приемов, стратегий, технологий для осуществления устного и письменного перевода;
- 2) совершенствование навыков использования систем автоматической обработки естественного языка и искусственного интеллекта для решения переводческих задач;
- 3) развитие умений устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- 4) развитие умений осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации в процессе работы с различными источниками информации, в том числе, электронными;
- 5) совершенствование навыков предпереводческого анализа текста и постпереводческого редактирования;
- 6) овладение знаниями о требованиях, предъявляемых к оформлению перевода и отчетной переводческой документации

Тип практики: учебная

Способ проведения практики: стационарная или выездная

Форма проведения практики: дискретная

Разделы (этапы) практики:

1. Подготовительный (организационный), который предполагает общее знакомство с целями, задачами, содержанием переводческого задания, составление и утверждение графика прохождения практики, ознакомление с требованиями к отчетной документации

2. Основной (переводческий), который заключается в выполнение переводческого задания
3. Заключительный, который предполагает составление и оформление отчетной документации

Форма промежуточной аттестации - зачет с оценкой.

Б2.В.02(П) Производственная практика, переводческая

Общая трудоемкость практики 7 з.е.

Практика направлена на формирование следующих компетенций с указанием кодов индикаторов их достижения:

ПК 2. Способен осуществлять устный профессионально-ориентированный перевод

- *ПК-2.2. Осуществляет устный перевод с использованием специального оборудования для синхронного перевода*
- *ПК-2.3. Осуществляет аудиовизуальный перевод*

ПК 3. Способен осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод

- *ПК-3.1. Осуществляет перевод письменно (в различных сферах: научно-технической, производственной, общественно-политической и пр.)*
- *ПК-3.2. Выполняет автоматический предперевод, ручной и комбинированный перевод на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических баз.*
- *ПК-3.3. Выполняет автоматизированный перевод, послепереводческое и контрольное редактирование текста перевода.*

ПК 4. Способен к аналитической деятельности

- *ПК-4.1. анализирует переводческое задание, осуществляет предпереводческий анализ текста или аудиовизуального материала с учетом необходимости его адаптации.*
- *ПК-4.2. анализирует степень успешности перевода.*

Место практики в структуре ОПОП: вариативная часть блока Б2 (Часть, формируемая участниками образовательных отношений)

Цель практики: получение обучающимися профессиональных умений и опыта профессиональной переводческой деятельности.

Задачи практики:

- 1) развитие умений осуществлять различные виды устного профессионально-ориентированного перевода, в том числе, с использованием специального оборудования для синхронного перевода;
- 2) развитие умений осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод в различных сферах (научно-технической, производственной, общественно-политической и пр.);
- 3) формирование умений предпереводческого анализа аудиовизуального материала с учетом необходимости его адаптации для осуществления аудиовизуального перевода;
- 4) развитие умений автоматизированного перевода, послепереводческого и контрольного редактирования текста перевод;
- 5) овладение студентами представлениями об условиях работы письменного и устного переводчика (фрилансера или штатного);
- 6) формирование профессиональных умений планирования и организации рабочего времени переводчика.

Тип практики: производственная

Способ проведения практики: стационарная или выездная

Форма проведения практики: дискретная

Разделы (этапы) практики:

1. Подготовительный (организационный), который предполагает общее знакомство с целями, задачами, содержанием переводческого задания, составление и утверждение графика прохождения практики, ознакомление с требованиями к отчетной документации
2. Основной (переводческий), который заключается в выполнении переводческого задания
3. Заключительный, который предполагает составление и оформление отчетной документации

Форма промежуточной аттестации - зачет с оценкой

Б2.В.03(Пд) Производственная практика, преддипломная

Общая трудоемкость практики 6 з.е.

Практика направлена на формирование следующих компетенций с указанием кодов индикаторов их достижения:

УК 6. *Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни*

- *УК-6.1. Оценивает свои личностные ресурсы, оптимально их использует для успешного выполнения порученного задания.*
- *УК-6.2. Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяет реалистичные цели и приоритеты профессионального роста, способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки по выбранным критериям.*
- *УК-6.3. Выстраивает гибкую профессиональную траекторию, используя инструменты непрерывного образования, с учетом задач саморазвития, накопленного опыта профессиональной деятельности и динамично изменяющихся требований рынка труда.*
- *УК-6.4. Реализует приоритеты собственной деятельности, в том числе в условиях неопределенности, корректируя планы и способы их выполнения с учетом имеющихся ресурсов.*

Место практики в структуре ОПОП: вариативная часть блока Б2 (Часть, формируемая участниками образовательных отношений).

Целью практики является выполнение выпускной квалификационной работы.

Задачи практики:

- 1) формирование способности самостоятельно определять и реализовывать цели и задачи в процессе выполнения ВКР;
- 2) развитие умений планировать собственную деятельность по подготовке ВКР, при необходимости вносить коррективы, выбирая адекватные способы ее выполнения с учетом имеющихся ресурсов;

- 3) развитие мобилизационных умений использовать учебно-познавательный и профессиональный переводческий опыт, накопленный в процессе получения образования, для решения задач выполнения ВКР;
- 4) формирование профессиональной направленности личности, в частности, расширение представлений о перспективах собственного профессионального развития.

Тип практики: производственная

Способ проведения практики: стационарная или выездная

Форма проведения практики: дискретная

Разделы (этапы) практики:

- 1) Подготовительный (организационный), который предполагает общее знакомство с целями, задачами, содержанием задания на ВКР, составление и утверждение графика его выполнения, ознакомление с требованиями к отчетной документации.
- 2) Основной, который заключается в выполнении задания.
- 3) Заключительный, который предполагает составление и оформление отчетной документации.